

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN PROFESOR DE EDUCACIÓN SECUNDARIA  
OBLIGATORIA Y BACHILLERATO, FORMACIÓN PROFESIONAL Y ENSEÑANZA  
DE IDIOMAS

## VERS UNE APPROCHE PRATIQUE DANS LES COURS DE FLE



**VNiVERSiDAD  
D SALAMANCA**

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

AUTORA  
Judith Cascón Vicente

TUTOR  
Tomás Gonzalo Santos

Salamanca, Junio de 2017

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA.

MÁSTER UNIVERSITARIO EN PROFESOR DE EDUCACIÓN SECUNDARIA  
OBLIGATORIA Y BACHILLERATO, FORMACIÓN PROFESIONAL Y ENSEÑANZA  
DE IDIOMAS

## VERS UNE APPROCHE PRATIQUE DANS LES COURS DE FLE



UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

AUTORA

Judith Cascón Vicente

TUTOR

Tomás Gonzalo Santos

Salamanca, Junio de 2017

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

# Table de matières

VERS UNE APPROCHE PRATIQUE DANS LES COURS DE FLE .....	4
1. Introduction .....	4
2. Partie théorique.....	6
2.1. Introduction et objectifs.....	6
2.2. Caractéristiques psycho évolutives des élèves .....	7
3. Méthodologie/méthode.....	9
3.1. Christian Puren .....	10
3.2. Claire Bourguignon .....	13
3.3. Réflexion méthodologique .....	14
4. Partie pratique.....	16
4.1. L’ambiance dans la classe .....	16
4.2. La motivation et les valeurs à transmettre .....	17
4.3. Infrastructures et matériaux .....	18
5. Développement d’une unité didactique .....	19
5.1. Introduction, cadre législatif, niveau et année scolaire .....	19
5.2. Contenus, critères d’évaluation et standards d’apprentissage .....	20
5.3. Temporalisation.....	22
5.4. Activités par séances et les grilles d’évaluation .....	23
5.5. Évaluation.....	41
5.6. Objectifs .....	43
5.7. Compétences clés .....	43
5.8. Prise en compte de la diversité .....	45
6. Conclusion.....	46
7. Références bibliographiques .....	47
8. Annexes.....	49
8.1. Programmation didactique : distribution des contenus par unités .....	49
8.2. Programmation didactique : Objectifs d’étape (Bachillerato).....	63
8.3. Évaluation - Portfolio Européen des langues – Niveau B1 : seuil.....	65
8.4. Ressources .....	66

## VERS UNE APPROCHE PRATIQUE DANS LES COURS DE FLE

Si l'on admet que c'est la finalité qui donne du sens à l'action, il y a sûrement là une part d'explication à la faible motivation des élèves pour l'apprentissage des langues en milieu institutionnel.

Inspection Générale de l'Éducation Nationale (IGEN).

### 1. Introduction

L'apprentissage des langues est devenu dans l'actualité du monde globalisé un outil indispensable : la communication c'est information, et l'information c'est pouvoir. Cependant, la société espagnole se caractérise pour être un pays « à la queue des langues en Europe ». Cette affirmation s'est appuyée sur les études du CIS (Centro de Investigaciones Sociológicas) fait en décembre 2016 et divulgué par le journal *El Mundo* dans un article<sup>1</sup> intitulé : « Solo uno de cada diez españoles está aprendiendo un idioma ».

Dans l'article, nous trouvons des informations assez alarmantes : même si le 64,2% des espagnols accorde « beaucoup d'importance » au fait de parler d'autres langues étrangères, seulement un espagnol sur dix s'y applique. Parmi ce 10% des apprenants, 80% choisit l'anglais, la langue la plus populaire, parlée et écrite par 28% des espagnols. En deuxième position, se trouve le français, parlé et écrit par 9% de la société espagnole ; et seulement 1,7% de la population espagnole parle et écrit l'italien ou l'allemand. En plus, 27,5% reconnaît qu'il n'aimerait pas apprendre d'autres langues.

D'après ces données, sans aucun doute, l'Espagne se positionne, dans l'échelle des langues, dans une position très inférieure par rapport à la moyenne au sein des pays européens. Néanmoins, l'éducation espagnole accorde une importance élevée à l'apprentissage des langues, et il est visible dans les cursus du ministère, par exemple, dans la région de Castilla y León : l'étape de la maternelle (*educación infantil*) est une période qui n'est pas obligatoire : les enfants commencent à l'âge de trois ans et finissent à six ans. Même si elle n'est pas obligatoire, les petits enfants ont comme matière une langue étrangère, qui d'habitude est l'anglais. Dans les centres qui ne sont pas bilingues, la distribution hebdomadaire correspond à deux heures par semaine et dans les centres bilingues l'engagement est supérieur.

Par rapport à l'enseignement primaire, une langue étrangère est obligatoire : d'habitude c'est l'anglais. En plus, à partir de CM 2 (*5º primaria*), les élèves peuvent choisir une deuxième

---

<sup>1</sup><http://www.elmundo.es/sociedad/2017/01/04/586cf748e2704e4b668b462d.html>

langue étrangère, normalement le français ou l'allemand. Tout au long du C.P. et C.E.1. (*1<sup>o</sup>* y *2<sup>o</sup> primaria*), dans des centres pas bilingues, les élèves étudient cette 1<sup>ère</sup> langue étrangère 2 heures par semaine et, à partir de C.E.2. (*3<sup>o</sup> primaria*), trois heures par semaine. Dans les centres bilingues ces heures augmentent. Et en ce qui concerne l'enseignement secondaire, la première langue étrangère est obligatoire dans toute la période, et si l'élève le désire, il pourra choisir en plus une deuxième langue étrangère pendant l'étape.

À partir de ces données si significatives, nous considérons qu'il existe un problème : la société espagnole accorde de l'importance aux langues étrangères, mais par contre, la société ne les apprend pas. L'éducation parie pour les langues mais elles n'arrivent pas à fleurir complètement. Or, apprendre une langue étrangère n'est pas tout à fait équivalent à apprendre d'autres matières mnémotechniques comme peut être l'histoire, ce qui constitue le principal problème que nous trouvons dans la société espagnole. D'habitude, on présente une tendance à considérer que le fait d'étudier une langue est équivalent à étudier la grammaire et le vocabulaire ; cependant, pour apprendre à faire du vélo, il n'est pas nécessaire d'étudier la chaîne, les freins, les plateaux ou les pédales, mais juste faire du vélo et essayer. Pour maîtriser une langue, il en va de même, il est nécessaire de la parler, de l'écrire, de l'écouter, de la lire, de faire mille et une erreurs, car les termes *apprentissage* et *pratique* vont de pair.

## **2. Partie théorique**

### **2.1. Introduction et objectifs**

L'objectif principal de cette étude sera d'approfondir dans l'approche pratique comme méthode d'enseignement. En tant que professeurs, nous devons être prêts à faire face à la société actuelle et, bien évidemment, dans la société espagnole se sont produits changements sociaux remarquables, dans le domaine scolaire et en général.

Si nous prenons comme point de départ l'Espagne dans les années 1950, elle se trouvait dans une période politique de dictature où la valeur primordiale était le respect dans la société et dans l'éducation. La génération d'après, dans les années 1975, a vécu une transition politique : de la dictature vers la démocratie, où la société était affamée de liberté et d'ouverture d'esprit. La génération 2000 est née avec l'état du bien-être et le monde des technologies, et ce sont les adolescents actuels. Ils ont hérité une ouverture d'esprit généralisée dans la société espagnole, où la valeur principale est la liberté. Comme nous venons de voir, la valeur du respect qui existait auparavant, n'est pas la principale, mais la liberté, le concept a changé.

Tenant compte de ces caractéristiques de la société, l'éducation doit s'adapter au monde actuel. Cependant cette adaptation n'est pas toujours facile. L'une des manières les plus anciennes d'apprendre, c'est à travers la répétition : les artisans apprenaient le métier à travers un maître et l'imitation des actions. En ce qui concerne les enseignants, c'est pareil : la tendance générale est de répéter ce que l'on a vécu de nos professeurs. En plus, cette répétition donne de la confiance, car d'habitude, nous ne sommes pas sûrs de nos propres idées, tout au contraire que pour les externes.

Il existe clairement un décalage : la société change, mais l'éducation n'arrive pas à s'y adapter complètement, elle prend un rythme plus lent. Ce problème trouverait la solution à travers l'étude et la réflexion des actions du point de vue des professeurs, parce que les bonnes idées réfléchies sont parfaitement valables. Le but de ce travail est d'envisager une méthode plus adéquate à la société actuelle : changeante et pleine de ressources TIC, où les élèves ont besoin d'activité et motivation pour apprendre, mais sans laisser de côté les points positifs des méthodes traditionnelles. Les maîtres doivent réfléchir entre les différentes options et se poser des questions par rapport aux méthodes traditionnelles utilisées sans y trop réfléchir auparavant.

## 2.2. Caractéristiques psycho évolutives des élèves

Les élèves se trouvent dans une période de changement profond : l'adolescence, le passage d'enfant à adulte. Une période d'instabilité de sentiments, de pensées ou d'émotions. Une étape où a lieu une transition cognitive, physique et sociale ayant des conséquences directes sur les résultats académiques. Cette situation doit être prise en compte par l'enseignant : un élève c'est une graine au début et dépend de lui-même et de son entourage pour devenir un arbre. Pour assurer cet entourage, le professeur est le responsable de garantir une ambiance confortable, tranquille et relaxée en classe de la même manière que le rapport entre l'élève et le maître doit être positif pour promouvoir la participation et la communication, ainsi que le rapport entre élèves.

Comme nous venons de dire, l'adolescent subit une adaptation. L'un des changements que l'apprenant éprouve est d'ordre cognitif. Il s'agit d'une transformation de l'individu qui devient un être critique et réfléchi. L'adolescence c'est une étape pour le renforcement de la confiance, l'acquisition de l'autonomie, l'interaction avec ses pairs, la confiance entre ses amis, le développement de la sexualité, et en relation avec le domaine académique, c'est le moment de développer les stratégies d'apprentissage. À part cela, l'adolescent développe des habiletés pour la résolution de tâches, soit des tâches scolaires, soit des problèmes apparus dans la quotidienneté.

En ce qui concerne l'adaptation physique de l'élève, c'est un changement assez remarquable et qui conditionne aussi d'effets psychologiques et sociaux. La puberté est l'étape comprise entre les 11 et les 16 ans qui conditionne l'état physique des adolescents. L'adaptation à un nouveau corps et à un niveau psychologique n'est pas toujours facile et cela produit des effets comme : la peur, la honte ou l'inadaptation. En plus, il existe un risque d'inacceptation de la part des copains qui peut produire de graves problèmes de confiance en soi même.

Par rapport à l'adaptation sociale, elle se voit conditionnée par la réussite scolaire, mais aussi pour le développement d'habiletés d'interaction avec les enseignants et avec les autres élèves. Les compétences sociales sont utiles pour le travail ou pour intégrer des valeurs sociales. L'apprentissage de ces acquisitions permet d'interagir avec le lycée et ensuite avec la société, dans le domaine du travail, des amis ou de la famille. L'individu doit s'adapter pour suivre les règles d'une institution. Cette adaptation est indispensable pour la réussite scolaire et future, car elle sera la base d'un état émotionnel et social stable.

Le lycée garantit une série d'objectifs de la société, comme par exemple, la construction d'une identité chez les élèves, une autonomie ou l'interaction avec d'autres personnes. L'adaptation au domaine scolaire est possible avec une stabilité, avec un développement des relations d'amitié, et des relations de sens critique. Cette adaptation, favorise la motivation, le dialogue ou la participation. Les élèves deviennent compétents s'ils sont capables d'accomplir avec succès les tâches, de développer des attitudes, des sentiments et des perceptions concernant leurs propres compétences intellectuelles.

Les données antérieures possèdent un indicateur qui d'habitude est assez fiable : la qualification. Si les résultats scolaires sont positifs, cela veut dire que l'élève emploie des stratégies cognitives efficaces, qu'il arrive à l'accomplissement des tâches scolaires, qu'il a acquis de nouvelles connaissances. De manière normale, si l'élève n'arrive pas à une adaptation sociale, cela se voit reflété dans les qualifications, mais cela ne se passe pas dans toutes les situations. Les qualifications positives, assurent la conscience de l'élève de soi-même, le réconfortent et normalement il montre de bons résultats dans l'avenir.

### 3. Méthodologie/méthode

Dans l'enseignement il existe un éventail infini de possibilités concernant le *comment*, la méthode et la méthodologie s'occupent de cet aspect dans l'apprentissage. Pour les définir, nous allons suivre Cuq : la méthodologie est « l'ensemble raisonné de procédés et de techniques orientés à acquérir les rudiments d'une langue » (Cuq, 2003 : 234). C'est-à-dire elle concerne les différentes actions réfléchies, et postérieurement accomplies avec l'aide des outils qui ont comme but arriver à l'apprentissage d'une langue. Chaque professeur prend la décision de suivre une démarche déterminée. La méthodologie fait référence aussi au matériel d'enseignement, disons, un manuel ; et elle concerne les différentes manières de développer une classe depuis le point de vue d'un professeur. La méthodologie étudie les méthodes et leurs applications, d'une manière plus globale, c'est-à-dire une méthodologie peut se composer de différentes méthodes. Elle est définie comme « l'ensemble de procédés, de techniques, de méthodes autour de théories diverses » (Cuq, 2003 : 233).

Cependant, dans l'actualité, les deux termes s'emploient comme des synonymes, les didacticiens et chercheurs font appel aux deux d'une manière indiscriminée.

Nous trouvons aussi les termes *approche* ou *perspective* qui sont traités comme des synonymes indiquant une modernisation dans les terminologies. Surtout le terme *approche* apparaît pour dénommer les courants communicatif et actionnel, à travers : l'approche communicative et l'approche actionnelle. Les didacticiens se sont rendus compte qu'il existe de manières infinies de donner un cours, et pour cela, la terminologie emploie ces nouveaux termes pour parler plutôt de tendances dans l'enseignement.

Dans cette étude, la méthode que nous allons développer prend comme base une approche pratique tirée des méthodologies actionnelles. La perspective actionnelle dans l'apprentissage des langues est l'un des quatre points de renouvellement qui développe le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), rédigé par le Conseil de l'Europe en 2001. Dans l'article de Bagnoli, P. (2010 : 1-16) nous trouvons un résumé par rapport aux quatre points à traiter :

- En premier lieu, le CECRL détermine les six niveaux communs de référence (A1, A2, B1, B2, C1, C2).
- Deuxièmement, le Conseil opte pour développer les cinq activités langagières : la compréhension orale, la compréhension écrite, la production orale en continu, la production orale en interaction et la production écrite.
- Le troisième point à traiter sont les trois composantes de la compétence communicative : la composante linguistique qui englobe le lexique, la syntaxe et la phonologie ; la composante sociolinguistique (la langue comme phénomène social) où se réunissent les marqueurs, les dialectes ou les accents ; et la pragmatique qui fait le lien entre le locuteur et la situation, c'est le choix de stratégies pour atteindre un but précis.

- Finalement, le quatrième renouvellement, et le plus intéressant pour cette étude, concerne une nouvelle perspective d'enseignement des langues : la perspective actionnelle. Cette approche, considère que tout usager – apprenant d'une langue – est un acteur social qui doit accomplir des tâches non seulement langagières pour arriver à maîtriser une langue étrangère.

### 3.1. Christian Puren

Après avoir fait ce petit résumé du CERCL, nous nous centrons dans les différentes méthodologies développées par des didacticiens et des experts linguistes à propos de l'approche actionnelle. Christian Puren est un didacticien des langues, spécialiste en espagnol et en français et un grand supporteur de la méthodologie actionnelle et de l'approche par tâches. Dans sa théorie, Puren<sup>2</sup> fait une claire distinction entre l'approche précédente : – l'approche communicative – et l'approche renouvelée – l'approche actionnelle–. D'après sa thèse, il y aurait une distinction entre : *usager* et *élève* ; *usage* et *apprentissage* ; *action* et *tâche*. Cependant, les auteurs du CECRL ne font plus cette distinction, ceci est dû à l'influence de l'approche communicative et son activité principale : la simulation. Dans cette simulation, il existe une relation parfaite entre tâche (apprentissage) et action (but dans la société), en faisant semblant que les élèves en classe réalisent des activités sociales. Quant à la proximité entre ces deux termes – tâche et action –, nous pouvons développer de différentes méthodes d'apprentissage en fonction du degré : une classe peut devenir une micro-société authentique ; une simulation ; ou un lieu de réalisation de tâches avec une finalité sociale. Selon notre auteur, la simulation (communication simulée) est en rapport avec l'approche communicative, par contre, l'apprentissage par projets (communication réelle) est relié à l'approche actionnelle.

Ainsi, d'après Puren, l'expression « approche actionnelle » est-elle ambiguë, parce qu'en réalité toutes les méthodologies possèdent leur propre « perspective actionnelle » et le concept de « tâche ». Chaque méthodologie a développé des actions par rapport à un objectif propre ou particulier : la traduction, la communication, etc. Cependant, le CECRL propose le terme

---

<sup>2</sup> Puren, C. (2001). « La "perspective actionnelle" dans les enseignements bilingues : Réflexions exploratoires ». *Nouveaux cahiers d'allemand*, 19 (2), 215-222.

Puren, C. (2004). « Del enfoque por tareas a la perspectiva co-accional », *Porta Linguarum*, 1 enero de 2004, 31-36.

Puren, C. (2012). *Approche communicative et perspective actionnelle, deux organismes méthodologiques génétiquement opposés et complémentaires*.

Url: <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2014a/> [juin 2017]

« tâche » depuis un point de vue qui ne concerne pas uniquement les tâches langagières, mais tout type de tâches : surtout celles en rapport avec la culture comme l'apprentissage de différents plats typiques de la France, l'apprentissage des écrivains et des chef-d'œuvre, les coutumes à table, les tendances qui sont à la mode, les journaux, les moyens de communication, les chanteurs célèbres, etc. Selon Puren « la tâche » est l'unité de sens dans un processus d'apprentissage et d'enseignement.

Il ne soutient pas l'idée du CECRL d'intégrer cette nouvelle approche à l'ancienne approche communicative, parce qu'il rejette l'idée de la substitution de méthodologies et l'idée du progrès à travers la substitution. L'approche actionnelle ne doit pas s'inclure dans l'approche communicative pour ne pas remplacer son essence. Il est pour le progrès et l'enrichissement à travers le plus grand éventail possible d'approches, procédures, techniques, méthodes, etc. pour fournir des moyens supplémentaires et variés. Pour cette raison, ce sont les professeurs qui doivent décider quelles approches ou méthodologies sont les plus efficaces pour chaque groupe d'élèves, et leur entourage d'enseignement – apprentissage.

En effet, il y a une différence entre ces deux perspectives par rapport à la situation sociale : l'approche communicative est née en 1970, pour faciliter le voyage touristique entre les pays pour pouvoir « parler avec l'autre ». Cependant, l'approche actionnelle naît dans la situation sociale actuelle de « vivre avec l'autre », en faisant référence au fait de travailler ensemble. D'après cette perspective, le CECRL prépare un projet d'intégration européenne de cohabitation dans un espace communautaire ; il ne s'agit pas de croiser ponctuellement des étrangers mais de préparer les citoyens afin qu'ils soient capables de vivre en communauté plurilingue et pluriculturelle.

Il existe des différences entre l'approche communicative et l'approche actionnelle mais la plus importante c'est que le domaine communicatif vise le côté individuel et donne de l'importance au langage ; par contre, l'actionnelle vise la collectivité et donne de l'importance au langage, toujours en rapport avec la culture.

Ici, nous pouvons voir un cadre avec les principales différences :

<b>L'approche communicative</b>	<b>L'approche actionnelle</b>
Parler avec l'autre	Agir avec l'autre
Production et réception de l'oral et de l'écrit	Interagir avec les autres membres de la communauté
Jeux de rôles et simulations	Pédagogie par projets
Importance du sens du texte : langue	Importance de la tâche : langue + culture
Centré sur l'apprenant	Centré sur le groupe

En suivant cette défense de la tâche, Puren raconte que la perspective actionnelle vise au plus haut degré de l'enseignement bilingue, parce qu'elle s'intéresse à intégrer l'élève comme *un acteur à part entière d'une société plurilingue (d'y co-habiter, d'y travailler, d'y vivre) dans une langue qui du coup n'est plus exactement une langue « étrangère », mais « seconde »*. Selon lui, il existe déjà une nouvelle situation sociale : les sociétés multilingues et multiculturelles et les langues doivent être apprises pour *agir, non plus seulement communiquer, mais vivre et travailler*.

Puren développe un autre concept pour dénommer l'approche « co-actionnelle », surtout pour remarquer que ces actions ou tâches ont une finalité sociale, d'interaction avec quelqu'un, parler pour agir sur les autres.

### 3.2. Claire Bourguignon

D'autres didacticiens et linguistes ont développé leurs propres méthodologies à partir de l'approche actionnelle, comme c'est le cas de Claire Bourguignon, chercheuse en didactique des langues et spécialiste dans la démarche actionnelle. Sa propre méthodologie<sup>3</sup> est basée dans l'évolution des différentes perspectives ; selon son point de vue, la perspective communicative évolue dans elle-même pour développer une nouvelle tendance : *l'approche communic'actionnelle*). Dans cette méthodologie, il n'existe pas de différence entre communication et action, mais synergie, vu que la communication est action. La méthodologie communic'actionnelle, se penche sur l'utilisateur – apprenant afin de lui faire accomplir des tâches (non seulement langagières) en tant que des acteurs sociaux. Elle emploie le terme « apprenant-usager » parce que c'est à travers la pratique et l'usage de la langue que l'apprentissage est possible.

Étant donné que la communication est au service de l'action, cette perspective invite donc à dépasser l'apprentissage de la langue et à accorder de l'importance à d'autres éléments comme la culture, les gens, etc. Ainsi, d'après le CECRL, l'action est-elle respectée comme une tâche qui n'est pas essentiellement linguistique, il s'agit d'une action « sociale » qui ouvre d'infinies possibilités chez l'utilisateur :

L'action est une décision, un choix, mais c'est aussi un pari.... Or, dans la notion de pari il y a la conscience du risque et de l'incertitude. – E. Morin, *Éduquer pour l'ère planétaire, la pensée complexe comme méthode d'apprentissage dans l'erreur et l'incertitude humaine*. (Cité par Claire Bourguignon)

Claire Bourguignon utilise comme synonyme de *tâche* le terme « mission » ou « projet ». La mission sert de trame pour arriver à un but dans un processus d'apprentissage. Elle explique que pour réaliser la tâche, l'apprenant-usager doit effectuer des micro-tâches (comme l'indiquait antérieurement le CECRL) : lire, écouter, dialoguer, parler en continu et écrire. En plus, il est recommandable de relier les activités de réception (lire ou écouter), avec les activités de production (dialoguer, parler en continu, écrire).

---

<sup>3</sup> BOURGUIGNON, C. (2006). « De l'approche communicative à l'approche communic'actionnelle : une rupture épistémologique en didactique des langues-cultures ». *Synergie Europe*, 1, 58-73.

BOURGUIGNON, C. (2007). « Apprendre et enseigner les langues dans la perspective actionnelle : le scénario d'apprentissage-action ». *Les langues modernes*. 1-6.

Url : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php>. [juin 2017]

Cette méthode peut rendre possible le fait de *donner du sens à l'apprentissage* et de trouver de l'intérêt chez les élèves et chez les professeurs. Les élèves doivent donner une solution à un problème, et le besoin d'acquérir des connaissances deviendra une véritable envie d'apprendre.

Le problème a toujours été la situation d'apprentissage : le contexte scolaire. La langue a toujours été abordée comme un système avec des codes et des règles, oubliant souvent la fonction réelle de la langue : la fonction pragmatique de la communication. La langue dispose d'une double nature : elle est objet d'étude et outil de communication, et le problème a été que la langue comme objet d'étude a toujours été privilégiée dans un contexte scolaire, mais dans un milieu naturel, le but de la langue c'est de communiquer et d'agir.

En même temps, la langue et la culture sont indissociables, cependant, si dans l'apprentissage, le but c'est d'étudier la langue en elle-même, comme objet d'étude, la culture ne se développe pas en totalité. En cours de langue, il faudrait développer la culture au moyen de la langue française afin d'éveiller l'esprit de voyage, de connaître les différents pays où l'on parle le français, mais aussi afin d'apprendre coutumes, leurs mœurs, traditions, ou pensées.

En ce qui concerne la mise en pratique que recommande Claire Bourguignon, elle raconte que le texte doit être au service de la mission, et non pas à l'inverse. Ce texte est utilisé comme activité de réception et, en même temps, il est utilisé comme appui dans la production. Il est évident que, par rapport à la production, les élèves auront des difficultés dans la langue, mais ils doivent être conscients de leurs besoins langagiers pour les suppléer eux-mêmes, ou avec l'aide du professeur, mais les apprenants doivent quand même être conscients de leurs BESOINS. L'apprenant en situation d'acteur social, doit différencier entre ce qu'il sait et ce qu'il a besoin d'apprendre ; de même, il doit être responsable pour arriver à accomplir la tâche.

### **3.3. Réflexion méthodologique**

Une fois étudiés ces courants méthodologiques, nous pouvons faire une synthèse entre les deux auteurs principaux :

Christian Puren différencie clairement l'approche communicative de l'approche actionnelle, il ne s'agit pas d'une évolution de l'approche, mais d'une coupure, pour éviter que les deux courants s'entremêlent et qu'ils perdent leurs sens. Surtout ces deux approches se sont développées dans de différents contextes sociaux avec des besoins déterminées de la population : l'approche communicative s'est développée dans les années 1970 promues par l'accrue du tourisme Européen ; et l'approche actionnelle s'est développée plus récemment dû aux mouvements de population et les sociétés plurilingues et pluriculturelles. Pour cette raison, la méthodologie développée par Christian Puren est la co-actionnelle, parce que les sociétés doivent co-habiter ensemble dans un espace partagé.

Il explique les principales activités de chaque approche : la simulation prend comme base l'approche communicative pour faire une communication simulée ; et l'apprentissage par tâches/projets prend comme base l'approche actionnelle, pour faire une communication réelle. Cette division donne des ressources plus variées aux professeurs et aux enseignants.

Il réfute l'assimilation des mots comme *usager* en tant qu'*élève* ; *action* en tant que *tâche* ; ou *usage* en tant qu'*apprentissage*, car les acceptions : *usager*, *action* ou *usage* sont en rapport avec la société réelle de communication ; et les termes : *élève*, *tâche* ou *apprentissage* sont reliés dans un contexte académique.

Par contre, Claire Bourguignon soutient que l'approche communicative a évolué à cause des changements sociaux. Elle a été influencée par une nouvelle tendance « l'actionnelle » pour devenir une seule approche : la communic'actionnelle. Elle développe sa théorie de la communication en tant qu'action et elle argumente que les deux forment une synergie parfaite. D'une manière très intense, Bourguignon assimile directement quelques termes comme *usager* en tant qu'*élève* ; *usage* en tant qu'*apprentissage* ou *action* en tant que *tâche* parce qu'elle considère que l'enseignement n'a pas lieu sans action ou activité. Bourguignon consolide les mêmes cinq micro-tâches proposées par le CERCL : compréhension orale, compréhension écrite, production orale en continu, production orale en interaction et production écrite.

Nous trouvons des points en commun entre les deux auteurs, par exemple, ils soutiennent l'explication de la perspective actionnelle du CECRL : la tâche ne concerne pas que les tâches langagières, mais tout type de tâche et ils se mettent d'accord pour constater que la communication est au service de l'action, et que la tâche c'est la vraie unité d'apprentissage.

Selon notre propre point de vue, nous épaulons la non distinction entre *usager* et *élève* ; *action* et *tâche* ; ou *usage* et *apprentissage* parce que c'est en *faisant* que l'on *apprend*. C'est à travers la *tâche* que l'on forme un *apprentissage*, comme Bourguignon appuyait. Mais cependant, en termes de méthodologies, nous sommes pour la distinction des deux méthodologies comme le signalait Puren, pour éviter une diffusion des deux : l'approche communicative d'un côté, et l'approche actionnelle de l'autre.

## 4. Partie pratique

### 4.1. L'ambiance dans la classe

Le déroulement d'une classe suppose une tâche ardue où la psychologie joue un rôle fondamental. Depuis les premiers instants d'une classe, les élèves sont en train d'analyser le comportement du professeur, même sans le remarquer par eux-mêmes. Les gestes et le langage non verbal dévoilent des dates à propos de la personnalité de chaque enseignant, néanmoins, il est nécessaire d'avoir sous contrôle quelques parties du corps. Le regard doit rester fixé sur notre objectif « les élèves » pour montrer de la confiance en soi. Les mains s'utilisent comme aide dans l'exposé pour rendre plus compréhensible le discours. La position du tronc indique la peur si le dos reste courbé, ou de l'arrogance si la poitrine dépasse trop. L'idéal c'est de trouver une position intermédiaire du dos, employer les mains, regarder dans les yeux et exprimer avec le visage.

Le professeur doit maintenir une distance avec les élèves pour se faire respecter et, puis, avec le temps, celle-ci peut diminuer. Quant aux rapports entre élèves et professeur, ils doivent être corrects, fluides et non discriminatoires. Le climat est de respect, de collaboration, et de travail ensemble d'une manière agréable et communicative. Également, l'enseignant doit être emphatique envers les élèves, connaître les habilités et les obstacles de chaque étudiant pour ainsi montrer de la compréhension et laisser que chaque élève trouve son espace dans la classe, qu'il se sente valorisé, utile et motivé. Si l'étudiant se sent épanoui il fera de son mieux.

Le modèle de travail dans l'approche actionnelle basée sur les tâches fait changer un peu le rôle de maître-élèves. Les classes sont collaboratives : le professeur est le guide et les élèves portent presque tout le poids dans l'heure de classe. Pour cette situation à peu près idyllique, la communication entre élèves et professeur doit être totale, cela c'est physiquement possible avec le positionnement des tables en « u » dans la classe, ou dans une autre position qui permette cet échange d'opinions. Les séances sont en français : la langue étrangère, et au début, et surtout dans les niveaux inférieurs, le professeur est censé faire la traduction en espagnol : la langue maternelle. Progressivement le maître le fera de moins en moins, cependant, nous ne devons pas oublier que la langue maternelle peut être une grande ressource d'apprentissage.

Les stratégies de communication de l'apprenant sont importantes, et encore plus si nous remarquons que les séances se développent en français : les phrases doivent être claires et simples, et il est nécessaire de laisser les élèves prendre leur temps pour assimiler. Plus simple est l'idée, plus claire la compréhension. Surtout il ne faut pas oublier que, pour une bonne communication, sont nécessaires un émetteur et un récepteur ; dans le contexte scolaire, le principal émetteur est l'enseignant et le récepteur c'est la classe, néanmoins, lors d'une

conversation quotidienne, les rôles s'échangent à mesure que la conversation avance. Pour cette raison, il est essentiel de laisser une marge pour que les élèves puissent s'exprimer, demander, répondre, donner leur avis ou, simplement, résoudre une activité.

Après avoir résumé cette situation idéale de l'apprentissage, nous devons faire face à quelques évidences. La réalité scolaire que nous trouvons dans les classes est différente, les élèves sont nés dans un contexte où le respect n'est pas la valeur principale de la société et dans pas mal de situations, elle manque. De la même façon, quelques élèves possèdent leurs propres problèmes familiaux ou d'autres types, et il faut traiter de les incorporer au rythme de la classe. De la part du professeur, cette nouvelle méthodologie suppose plus de travail en dehors des heures de classe, pour préparer les projets et les corriger. Et il est nécessaire un temps d'adaptation de la part des élèves : ils ne sont pas habitués à cette nouvelle démarche d'apprentissage et de travail. Il est possible que cette méthode ne marche pas bien et, dans ce cas-là, le professeur a besoin de réfléchir à propos des problèmes et trouver une solution : développer un arrière-plan. Cependant, si la méthode marche pleinement, elle aidera à développer l'autonomie de l'élève, le fera devenir plus responsable, critique et adulte, il sera valorisé et fier de ses travaux, et motivé avec ses interventions dans la classe. En fait, nous avons besoin de cette méthode pour assurer un apprentissage réel dans la société actuelle qui cherche des personnes compétentes. Nous parlons d'un apprentissage réel, durable dans le temps et qui permette de tourner la page aux démarches qui mettent en valeur *l'apprentissage mécanique par cœur* qui n'est utile que pour passer un examen avant de tomber dans l'oubli.

#### **4.2. La motivation et les valeurs à transmettre**

La motivation est fondamentale pour l'apprentissage, un élève motivé c'est un élève qui apprend et qui s'amuse avec ces nouvelles découvertes. Avec la rupture de l'idée classique du professeur qui mène tout le poids de la classe, les élèves sont plus créatifs et participatifs, parce que leur rôle a changé, ils ne doivent pas écouter d'une manière passive, mais donner leurs avis et opinions. Avec cette méthodologie, les apprenants deviennent plus réfléchis par rapport à la matière et ils assimilent plus rapidement les contenus, la productivité augmente et la fonctionnalité et l'utilité des activités est considérée. Avec la motivation, l'élève devient plus autonome et il pousse ses habilités communicatives et de prise de décisions. Il stimule sa personnalité et son caractère critique de l'activité.

De la même façon, le professeur, pendant le déroulement des classes, doit fonder des valeurs : l'égalité, la tolérance, la solidarité, la liberté, la responsabilité, l'effort, le dialogue, la confiance en soi, le sens critique, l'initiative personnelle, la curiosité, l'intérêt, la créativité, la santé, l'environnement, etc. Il est possible d'y arriver à travers les projets, mais aussi à travers les commentaires qui peuvent surgir dans les classes, l'enseignant doit posséder ces valeurs et il est censé les transmettre aux élèves.

### **4.3. Infrastructures et matériaux**

Pour développer les cours, il nous faudra quelques infrastructures qui ne sont pas trop exigeantes. L'idéal serait d'avoir accès à une classe interactive ou multimédia, elle nous sera utile pour avoir une disposition aux technologies : un ordinateur, un projecteur, un tableau noir interactif, etc. Sinon, la classe de référence peut être parfaitement valable avec une connexion à Internet, outil indispensable, et un projecteur. Par rapport aux matériaux, nous utiliseront des dictionnaires, une plateforme moodle et le manuel. En ce qui concerne le manuel, nous trouvons qu'il n'est pas nécessaire pour le développement d'un cours, cependant, tout en prenant comme point de partie la réalité scolaire, pendant les premières années de travail d'un professeur, il doit s'habituer à chaque centre et aux règles fixées auparavant par d'autres enseignants. Dans la plupart des centres, reste fixée l'utilisation d'un manuel ; si les élèves l'ont déjà acheté, nous avons l'obligation de l'utiliser.

## 5. Développement d'une unité didactique

### 5.1. Introduction, cadre législatif, niveau et année scolaire

On comprend par unité didactique une sorte d'instrument d'organisation de contenus dans une période déterminée (4 séances ou plus) et qui englobe un ensemble d'activités pédagogiques articulées d'une manière cohérente. Ces unités didactiques composent ce que l'on appelle la Programmation Didactique Annuelle où l'on établit les contenus que les élèves doivent assimiler, les objectifs qu'ils doivent atteindre et les compétences qu'ils doivent développer. Cet ensemble de contenus distribués en unités didactiques sont abordés tout au long d'une année scolaire dans les centres éducatifs.

En outre, cette programmation didactique est développée par l'éducation espagnole, selon les normes du *Real Decreto* 1105/2014 du 26 décembre, du Ministère de l'Éducation, où le cursus de l'Éducation Secondaire Obligatoire et du *Bachillerato* sont établis ; et selon l'*Arrêté d'Éducation* 363/2015 du 4 mai, du gouvernement autonome de Castilla y León, où le cursus de *Bachillerato* est établi. Également, elle suit le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues.

En ce qui concerne l'unité didactique qui fait l'objet de notre analyse, il s'agit d'une unité créée pour un public constitué d'élèves de deuxième année de *Bachillerato*, qui ont choisi le français comme deuxième langue étrangère. Le groupe est composé de douze élèves provenant de deux modalités de *Bachillerato* : Sciences ; Humanités et Sciences Sociales (*Ciencias ; Humanidades y Ciencias Sociales*).

La distribution hebdomadaire des heures de cette matière, correspond à 4 heures par semaine selon l'annexe II : distribution des matières par modalité, selon l'*Arrêté d'Éducation* 363/2015 du 4 mai du gouvernement autonome de Castilla y León. Dans ce cas-là, la matière sera traitée lundi, mardi, jeudi et vendredi tout au long de l'année scolaire 2016-17. Quant au niveau correspondant à la deuxième année de *Bachillerato*, les élèves doivent atteindre un niveau B1 selon le Cadre Européen Commun de référence pour Langues.

Or, en ce qui concerne la distribution des unités didactiques tout au long de l'année scolaire, il est important de remarquer que, dans le processus sélectif d'accès au corps des professeurs d'enseignement secondaire, cette distribution suit la *Résolution* du 7 avril, 2015<sup>4</sup>. Cette

---

<sup>4</sup>*Resolución de 7 de abril de 2015 de la Viceconsejería de Función Pública y Modernización, por la que se convocan procedimientos selectivos de ingreso y acceso a los cuerpos de profesores de enseñanza secundaria, profesores técnicos de formación profesional, profesores de escuelas oficiales de idiomas, profesores de música y artes escénicas y profesores de artes plásticas y diseño, así como procedimiento para la adquisición de nuevas especialidades por los funcionarios de los mencionados cuerpos.*

résolution indique que, pour passer le concours, les professeurs doivent diviser les contenus en 15 unités didactiques. Même si dans la réalité d'un centre scolaire, les unités didactiques sont d'habitude entre 6 et 8, nous prenons comme base la résolution citée auparavant. La programmation didactique de 2016-2017 suit le calendrier scolaire de Castilla y León<sup>5</sup> développée dans le *DÉCRET* 58/2015, du 17 septembre<sup>6</sup>; et le *DÉCRET* 32/2016, du 15 septembre<sup>7</sup>.

## 5.2. Contenus, critères d'évaluation et standards d'apprentissage

Nous avons choisi l'unité 7, qui appartient au deuxième trimestre et se déroule au mois de janvier.

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 2</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 7	<b>Titre :</b> On reprend les cours !	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 13 au 27 janvier

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluable</b>
- Reformulation d'hypothèses à partir de la compréhension d'éléments nouveaux. (Bloc 1 et 3) - Stratégies de compréhension	- Mener à bien les fonctions communicatives pour initier et	- Il comprend le sens général, les points principaux et

<sup>5</sup><http://www.educa.jcyl.es/es/calendario-escolar>

<sup>6</sup>*DECRETO 58/2015, de 17 de septiembre, por el que se establece el calendario de fiestas laborales en el ámbito de la Comunidad de Castilla y León para el año 2016.*

<sup>7</sup>*DECRETO 32/2016, de 15 de septiembre, por el que se establece el calendario de fiestas laborales en el ámbito de la Comunidad de Castilla y León para el año 2017.*

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Des attitudes, langage non verbal. (Bloc 1 et 2) - Aspects socioculturels et sociolinguistiques</li> <li>- Lexique oral/écrit d'éducation et d'étude. (Bloc 1) – Lexique</li> <li>- Expression de l'interdiction : <i>il est ... de + infinitif</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) – Contenus syntactiques-discursifs</li> <li>- Expression du désir et la nécessité : <i>vouloir, aimer (présent ou conditionnel simple) que + subjonctif, avoir besoin que + subjonctif, phrases interrogatives, formules de politesse</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) – Contenus syntactiques discursifs</li> </ul>	<p>conclure un texte de manière claire. (Bloc2)</p> <p>- Distinguer la fonction communicative la plus remarquable du texte, ainsi que les patrons discursifs les plus fréquents. (Bloc3)</p>	<p>l'information relevant d'annonces et communications de caractère publique, institutionnel... (Bloc3)</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ce que nous pouvons remarquer sur le tableau, c'est que les contenus sont divisés en Blocs. Ils sont reliés avec les activités langagières développées par le Conseil CERCL. Le Bloc 1 : *Compréhension de Textes Oraux* est en rapport avec l'activité de compréhension orale ; le Bloc 2 : *Production de Textes Oraux : Expression et Interaction* fait référence à la production orale en continu et à la production orale en interaction ; le Bloc 3 : *Compréhension de Textes Écrits* concerne la compréhension écrite ; et finalement le Bloc 4 : *Production de Textes Écrits : Expression et Interaction* touche la production écrite. Le dernier Bloc a été modifié par le ministère espagnol, parce qu'en plus de s'exprimer en continu par écrit, ils ont incorporé la production écrite en interaction. À notre avis, cela est dû à l'incorporation des nouvelles technologies et nouveaux moyens de communication : Facebook, WhatsApp, etc. où les interlocuteurs exposent leurs opinions comme dans un dialogue, en interaction, mais d'une manière écrite.

Les critères d'évaluation, sont le référent spécifique pour évaluer l'apprentissage de l'élève. Ils décrivent ce que le professeur doit estimer et ce que l'élève doit atteindre dans les domaines des connaissances et des compétences. Les standards d'apprentissage évaluable sont des explications des critères d'évaluation qui permettent de définir les résultats d'apprentissage, et spécifier ce que l'élève est censé savoir, comprendre et faire. Ils doivent être observables, et évaluable pour régler la réussite atteinte et ils doivent faciliter la qualification des épreuves.

### 5.3. Temporalisation

Tenant compte du calendrier scolaire et le nombre des unités didactiques, voici la distribution par unités et séances :

Mois de l'année
-----------------

Unités	Heures	09	10	11	12	01	02	03	04	05	06
<b>1</b>	9	8	1								
<b>2</b>	9		9								
<b>3</b>	8		6	2							
<b>4</b>	9			9							
<b>5</b>	8			5	3						
<b>Rattrapage</b>	1				1						
<b>6</b>	9				6	3					
<b>7</b>	9					9					
<b>8</b>	9					2	7				
<b>9</b>	9						7	2			
<b>10</b>	8							8			
<b>Rattrapage</b>	1							1			

<b>11</b>	9							7	2		
<b>12</b>	10								8	2	
<b>13</b>	9									9	
<b>14</b>	9									6	3
<b>15</b>	9										9
<b>Rattrapage</b>	1										1
<b>TOTAL D'HEURES</b>	116	8	16	16	10	14	14	18	10	17	13

#### 5.4. Activités par séances et les grilles d'évaluation

##### 1<sup>o</sup> jour – 13/01 :

- COMPRÉHENSION ORALE - La visualisation d'une vidéo qui parle du système éducatif français : <https://www.youtube.com/watch?v=Do52GrPym8o>. Durée de la vidéo 2 minutes 40 secondes, répétitions de la vidéo : 3. Temporisation : 10 minutes.

Transcription de la vidéo : « Bonjour c'est Emel pour une nouvelle vidéo. Aujourd'hui notre sujet : le système scolaire français. Si vous êtes prêts, allez, c'est parti ! Le premier jour de l'école c'est bien sûr la rentrée scolaire. L'année scolaire commence au mois de septembre et elle finit au mois de juillet. Les Français sont chanceux, ils ont beaucoup de vacances : les vacances de la Toussaint, les vacances de Noël, les vacances d'hiver, les vacances de printemps et bien sûr, les grandes vacances. Tout d'abord, l'enseignement primaire : l'école maternelle commence à l'âge de 3 ans à 5 ans, on appelle *des écoliers*. L'école primaire est de 6 à 10 ans, on appelle aussi *des écoliers* : *une écolière, un écolier*. Tout d'abord le CP, le CE1, le CE2, CM1 et le CM2. Puis l'enseignement secondaire : le collège de 11 à 14 ans : *collégien, collégienne*. La première classe : sixième, cinquième, quatrième, troisième. Puis, à la fin de la troisième il y a un examen qui s'appelle le Brevet des Collèges. Puis le lycée de 15 à 18 ans, les *lycéens*, bien sûr. La première classe du lycée : la seconde, la première et la terminale. À la fin de la terminale, les élèves, les lycéens, passent un examen qui s'appelle le

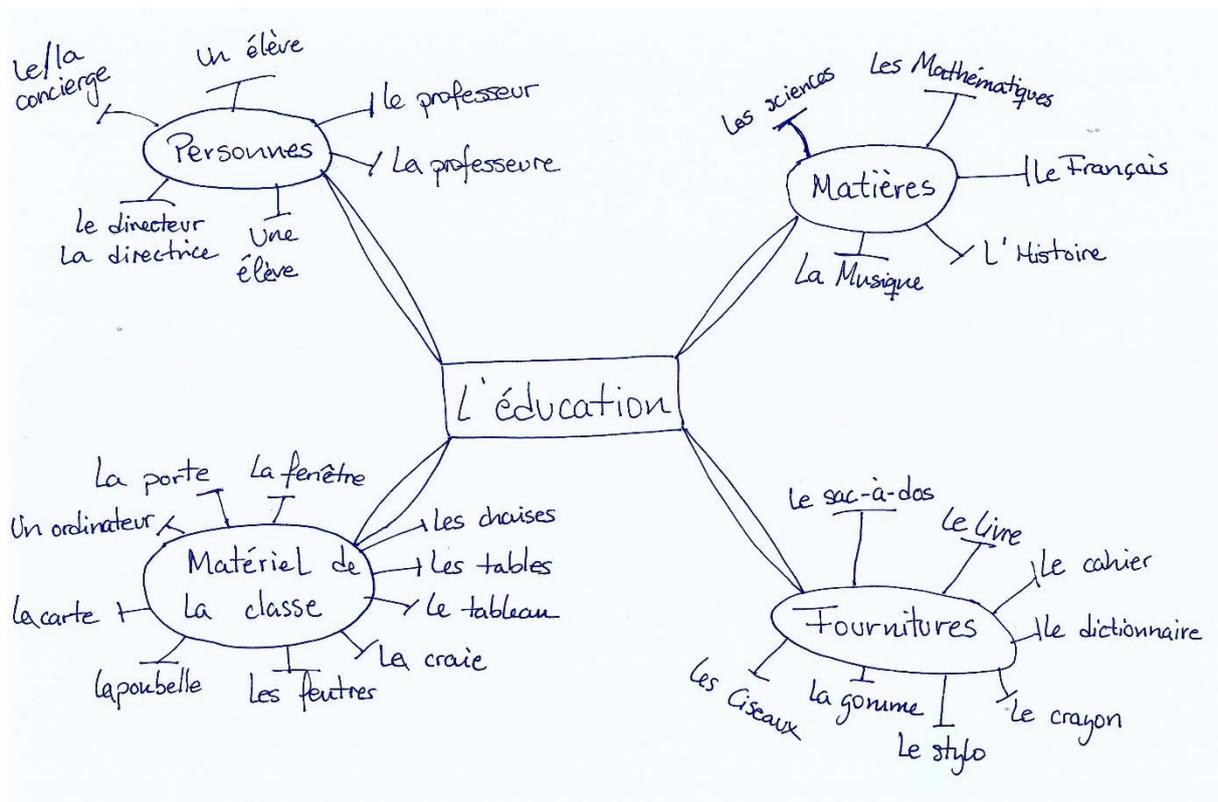
Baccalauréat ou bien, nous disons aussi Bac. Puis l'enseignement supérieur : l'université, maintenant ce sont les *étudiants*. On peut faire une Licence, un Master ou un Doctorat ».

Puis, il faut faire remarquer les principales différences entre le système espagnol et le système français (à travers un tableau ou d'une manière schématique). Temporisation : 20 minutes.

**Évaluation de la compréhension orale :** Dans cet exercice, l'objectif principal c'est de nous assurer qu'ils ont compris la vidéo. La qualification de cet exercice est sur 10, chaque différence conte 2 points. Les principales différences que nous pouvons trouver sont les suivantes :

<b>Système scolaire français</b>	<b>Système scolaire espagnol</b>
L'année scolaire finit en juillet	L'année scolaire finit à la fin de juin
Les vacances : de la Toussaint, de Noël, d'hiver, de printemps et les grandes vacances.	Les vacances : de Noël, de Pâques, les grandes vacances.
L'école primaire est de 6 à 10 ans : le CP, le CE1, le CE2, CM1 et le CM2	L'école primaire est de 6 à 12 ans : 1º, 2º, 3º, 4º, 5º, 6º primaria.
L'enseignement secondaire est de 11 à 14 ans : sixième, cinquième, quatrième, troisième.	L'enseignement secondaire est de 12 à 18 ans : 1º, 2º, 3º, 4º ESO et 1º Bachillerato, 2º Bachillerato.
Le lycée de 15 à 18 : la seconde, la première et la terminale	Le lycée commence dans l'enseignement secondaire

- **PRODUCTION ORALE EN INTERACTION** – Activité du groupe. La réalisation d'une carte mentale concernant le lexique en rapport avec l'éducation. Le professeur note sur le tableau et chaque étudiant sur ses notes, mais ce sont les élèves qui donnent les idées. Temporisation : 20 minutes. Exemple :



- **EXPLICATION DE LA TÂCHE : « L'ÉCOLE DANS LA FRANCOPHONIE ».** En rapport avec l'unité didactique, chaque étudiant doit préparer un exposé individuel pour expliquer le système éducatif d'un pays de la Francophonie pendant 5 minutes. Les pays sont : L'Algérie, La Belgique, Le Canada, Le Congo, La Côte d'Ivoire, Haïti, Madagascar, Le Luxembourg, Le Maroc, Monaco, La Suisse, La Tunisie. Temporisation : 5 minutes pour l'explication et la distribution des pays. C'est une tâche que chaque étudiant doit préparer à la maison pour exposer sans papier, avec l'appui d'un Power Point ou similaire.

**Évaluation de la production orale :** utilisation de cette grille pour la correction de la tâche « L'école dans la francophonie ».

Présenter - développer le sujet	0	0.5		
Expliquer les points – réflexion personnelle	0	0.5	1	
Articuler le discours	0	0.5	1	
Lexique	0	0.5	1	1.5/ 2/ 2.5
Morphosyntaxe	0	0.5	1	1.5/ 2/ 2.5
Phonologie	0	0.5	1	1.5/ 2/ 2.5

2° jour – 16/01 :

- Remise de la correction des principales différences entre le système espagnol et le français. Temporisation 3 minutes.
- **PRODUCTION ORALE EN INTERACTION + LANGAGE NON VERBAL :** Nous allons jouer au *Party* avec nos partenaires Français du lycée de Bordeaux à travers Skype. Nous allons utiliser les épreuves gestuelles. Le groupe espagnol disposera du jeu en espagnol, et le groupe français, disposera du jeu en français. Un membre d'un groupe réalise une action, et l'autre groupe doit deviner l'action dans sa langue étrangère. C'est une activité qui développe les habilités socioculturels et sociolinguistiques. Il est fondamental de remarquer que les groupes se connaissent déjà, parce qu'ils ont fait d'autres activités par Skype tout au long de l'année. Temporisation : 50 minutes.

ESPAGNOL		FRANÇAIS	
	Mandar un mensaje de móvil		Jouer au golf
	Jugar al tenis		Être hypnotisé
	Visitar un museo		Faire un discours
	Ducharse con agua fría		Coudre

	Comer espaguetis		Être un super-héros
	Adivinar el futuro		Monter à cheval
	Torear		Marcher sur la lune
	Planter un árbol		Presser une orange
	Ir de rebajas		Allumer une bougie
	Estar de vacaciones		Mettre de la crème solaire

ESPAGNOL		FRANÇAIS	
	Comer un limón		Réchauffer la nourriture
	Ver una película en un cine		Piloter un avion
	Ser camarero		Danser le tango
	Tocar el violín		Sécher les cheveux
	Conducir una moto		Chanter une chanson
	Construir una casa		Faire les courses

	Hablar por teléfono		Mettre une cravate
	Tomar medicamentos		Cuisiner
	Hacer turismo		Se lavar les dents
	Regar las plantas		Jouer aux jeux vidéo

### 3° jour – 17/01

- CORRECTION DES TEXTES ÉCRITS « L'ÉCOLE DANS LA FRANCOPHONIE » : Souligner les erreurs du travail, et laisser les élèves réfléchir. La correction des erreurs, c'est un outil très efficace, et encore plus, si c'est instantané. Temporisation : 50 minutes.

### 4° jour – 19/01

- PRODUCTION ORALE EN CONTINU : L'ÉCOLE DANS LA FRANCOPHONIE – Deux élèves doivent présenter les systèmes éducatifs de l'Algérie et de la Belgique. Temporisation : 10 minutes.
- PRODUCTION ÉCRITE : Les étudiants doivent écrire une rédaction sur l'environnement et la pollution. Ils doivent le faire avec « il est interdit de ». Ces rédactions seront publiées plus tard dans un blog : LE FLE DES ASSISTANTS, et quelques-uns de ces articles seront publiés dans le journal trimestriel français du

lycée : LE FLE DES ASSISTANTS. Ils devront écrire 120 mots minimum dans le temps de 40 minutes.

### Évaluation de la production écrite

Respect de la consigne	0	0.5	1	1.5	2
Cohérence et cohésion	0	0.5	1	1.5	2
Lexique et orthographe	0	0.5	1	1.5	2
Morphologie	0	0.5	1	1.5	2
Syntaxe	0	0.5	1	1.5	2

#### 5° jour – 20/01

- PRODUCTION ORALE EN CONTINU : L'ÉCOLE DANS LA FRANCOPHONIE – Deux élèves doivent présenter les systèmes éducatifs de : Le Canada et le Congo. Temporisation : 10 minutes.
- Donner les rédactions avec les erreurs soulignées de l'environnement. Ils doivent les corriger chez eux. Temporisation : 3 minutes.
- COMPRÉHENSION ÉCRITE / PRODUCTION ORALE Textes pour travailler les différentes fonctions du langage : la fonction expressive. Temporisation : 40 minutes.

Avec les textes suivants, remarquez les différentes fonctions du langage : Fonction expressive, Fonction référentielle, Fonction métalinguistique, Fonction conative, Fonction phatique, Fonction poétique.

Premièrement, nous allons lire en classe, phrase par phrase avec la traduction. Puis, avec l'explication des fonctions, les élèves doivent donner leur avis et situer les fonctions du langage dans les textes suivants :

Madame Vauquer, née de Conflans, est une vieille femme qui, depuis quarante ans, tient à Paris une pension bourgeoise établie rue Neuve-Sainte-Geneviève, entre le quartier latin et le faubourg Saint-Marceau. Cette pension, connue sous le nom de la Maison Vauquer, admet également des hommes et des femmes, des jeunes gens et des vieillards, sans que jamais la médisance ait attaqué les mœurs de ce respectable établissement. Mais aussi depuis trente ans ne s'y était-il jamais vu de jeune personne, et pour qu'un jeune homme y demeure, sa famille doit-elle lui faire une bien maigre pension. Néanmoins, en 1819, époque à laquelle ce drame commence, il s'y trouvait une pauvre jeune fille. En quelque discrédit que soit tombé le mot drame par la manière abusive et tortionnaire dont il a été prodigué dans ces temps de douloureuse littérature, il est nécessaire de l'employer ici : non que cette histoire soit dramatique dans le sens vrai du mot ; mais, l'œuvre accomplie, peut-être aura-t-on versé quelques larmes intra muros et extra. Sera-t-elle comprise au-delà de Paris ? le doute est permis. Les particularités de cette scène pleine d'observations et de couleurs locales ne peuvent être appréciées qu'entre les buttes de Montmartre et les hauteurs de Montrouge, dans cette illustre vallée de plâtras incessamment près de tomber et de ruisseaux noirs de boue ; vallée remplie de souffrances réelles, de joies souvent fausses, et si terriblement agitée qu'il faut je ne sais quoi d'exorbitant pour y produire une sensation de quelque durée. Cependant il s'y rencontre çà et là des douleurs que l'agglomération des vices et des vertus rend grandes et solennelles : à leur aspect, les égoïsmes, les intérêts, s'arrêtent et s'apitoient ; mais l'impression qu'ils en reçoivent est comme un fruit savoureux promptement dévoré. Le char de la civilisation, semblable à celui de l'idole de Jaggernat, à peine retardé par un cœur moins facile à broyer que les autres et qui enraie sa roue, l'a brisé bientôt et continue sa marche glorieuse. Ainsi ferez-vous, vous qui tenez ce livre d'une main blanche, vous qui vous enfoncez dans un moelleux fauteuil en vous disant : Peut-être ceci va-t-il m'amuser. Après avoir lu les secrètes infortunes du père Goriot, vous dînez avec appétit en mettant votre insensibilité sur le compte de l'auteur, en le taxant d'exagération, en l'accusant de poésie. Ah ! sachez-le : ce drame n'est ni une fiction, ni un roman. All is true, il est si véritable, que chacun peut en reconnaître les éléments chez soi, dans son cœur peut-être !

Balzac, *Le père Goriot*.

J'ai toujours raté mes suicides.

J'ai toujours tout raté, peut être exact : ma vie comme mes suicides.

Ce qui est cruel, dans mon cas, c'est que je m'en rends compte. Nous sommes des milliers sur Terre à manquer de force, d'esprit, de beauté ou de chance, or ce qui fait ma malheureuse singularité, c'est que j'en suis conscient. Tous les dons m'auront été épargnés sauf la lucidité. Rater ma vie, soit... mais rater mes suicides ! J'ai honte de moi. Incapable d'entrer dans la vie et pas fichu d'en sortir, je me suis inutile, je ne me dois rien. Il est temps d'insuffler un peu de volonté à mon destin. La vie j'en ai hérité ; la mort je me la donnerai !

Eric-Emmanuel Schmitt, *Lorsque j'étais une œuvre d'art*.

Fonction expressive  
Fonction conative

Fonction référentielle  
Fonction phatique

Fonction métalinguistique  
Fonction poétique

6° jour – 23/01

- PRODUCTION ORALE EN CONTINU : L'ÉCOLE DANS LA FRANCOPHONIE – Deux élèves doivent présenter les systèmes éducatifs de : La Côte d'Ivoire et Haïti. Temporisation : 10 minutes.
- Ranger les textes de l'environnement avec les erreurs déjà corrigées de la partie des élèves.

### Évaluation de la correction des erreurs de la part de l'élève

Cette évaluation fera varier la qualification obtenue initialement

- + 1 point : si la correction a été faite, si elle a été réfléchie
- 1 point : si la correction n'a pas été faite

- COMPRÉHENSION ÉCRITE / PRODUCTION ÉCRITE : Compréhension des annonces et des communications de caractère publique et institutionnel. Textes qui appartiennent au « Volontariat Européen » : une institution internationale avec laquelle collabore le service social de l'Université de Salamanca :

<http://sas.usal.es/unidad-de-participacion-y-voluntariado/servicio-voluntario-europeo/>

Nous allons faire 4 équipes de 3 personnes, et ils vont dédier la moitié du temps à lire et à comprendre les textes ; et l'autre moitié à écrire des petits textes de motivation pour devenir des volontaires de ses organisations. Les cartes de motivation doivent avoir un minimum de 60 mots. Temporisation : 20 minutes lecture ; 20 minutes écriture = 40 minutes.

## Texte n° 1 :

### Concordia Auvergne

Description de l'organisation : Concordia a pour buts de contribuer à l'animation de la vie sociale par la participation de volontaires français et étrangers à la réalisation de travaux civils d'intérêt général ; de favoriser la circulation des personnes et des idées par les échanges internationaux dans un but de connaissance, de compréhension mutuelle et de paix ; de promouvoir un projet éducatif, encourageant une citoyenneté active des personnes pour une société démocratique, solidaire et participative.

Concordia est une association nationale dont le siège est situé à Paris et qui compte 9 délégations régionales. Chaque délégation régionale a pour principales missions d'organiser et d'assurer le suivi des activités proposées par l'association : volontariat court et long terme sous forme de chantiers internationaux, Service Volontaire Européen, Service Civique... ; et de représenter l'association nationale en région auprès des différents partenaires.

L'association comptait en 2015, 902 adhérents, 2130 bénévoles et 207 volontaires investis dans son projet d'éducation populaire. Ces femmes et ces hommes participent à des actions proposées par Concordia tout au long de l'année : forums, mini-chantiers, stages de formation, réunions thématiques (les échanges nord-sud, l'accueil de jeunes en difficulté, la protection du patrimoine, la solidarité internationale, le développement durable, l'éducation à l'environnement ...). La délégation Auvergne est en lien régulier avec une trentaine de membres actifs. L'équipe de la délégation Auvergne compte 2 salariés permanents, ainsi que des bénévoles et volontaires (Service civique, SVE...) qui apportent leur soutien sur des missions définies conjointement.

Les principales activités de la délégation Auvergne, basée à Clermont-Ferrand, sont : l'organisation de chantiers internationaux de jeunes bénévoles, complétée par une action spécifique en faveur de jeunes issus de structures socioéducatives (intégration sur les chantiers) ; l'organisation de projets d'accueil, la coordination de projets et l'envoi de volontaires dans le cadre du SVE ; l'organisation de projets d'accueil dans le cadre du Service Civique.

Cette organisation est accréditée pour mener des projets au titre du service volontaire européen (/youth/Eu/voluntaryactivities/europeanvoluntaryservice\_fr), qui fait partie du programme Erasmus+ de l'Union européenne. Avec les fonctions de : Accueil, Envoi, Coordination.

Thèmes d'activité de l'organisation :

- Jeunesse (participation, animation socio- éducative, politique de la jeunesse)
- Éducation Interculturel/intergénérationnel
- Citoyenneté européenne, connaissance de l'Union européenne et démocratie coordonnées

Concordia Auvergne

14 boulevard Gergovia, 63000 Clermont-Ferrand, France. Site internet : <http://www.concordiaassociation.org> Téléphone : +33473906566 ; Fax : +33989086583.

**Texte n° 2 :**

### Fédération Unie des Auberges de Jeunesse (FUAJ)

Description de l'organisation : La Fédération Unie des Auberges de Jeunesse gère et anime un réseau national de 110 auberges de jeunesse implantées dans toutes les régions de France. Elle est le maillon français d'Hostelling International, la Fédération Internationale des Auberges de Jeunesse qui regroupe 5 000 auberges de jeunesse dans 81 pays. 130 000 français, individuels, familles et groupes, adhèrent à la FUAJ, à ses missions et aux valeurs portées par son projet associatif et reprises dans sa Charte Ethique : solidarité avec la jeunesse, autonomie et engagement, interculturalité, lutte contre le racisme et la xénophobie, écocitoyenneté, laïcité. La FUAJ organise avec ses partenaires du réseau Hostelling International des programmes de rencontres internationales basés sur le dialogue interculturel pour promouvoir la construction d'une culture de la Paix dans le respect de la diversité culturelle. La FUAJ met également en place des missions d'intérêt général pour soutenir l'engagement citoyen des jeunes via le Service Civique. La FUAJ est agréée « Jeunesse et Education Populaire » et bénéficie de l'agrément du tourisme social et familial. Ses actions s'inscrivent dans la démarche de l'Economie Sociale et Solidaire.

Cette organisation est accréditée pour mener des projets au titre du service volontaire européen (/youth/Eu/voluntaryactivities/europeanvoluntaryservice\_fr), qui fait partie du programme Erasmus+ de l'Union européenne.

Thèmes d'activité de l'organisation :

- Environnement et changement climatique

Créativité et culture

Éducation Interculturel/intergénérationnel

Coordonnées Fédération Unie des Auberges de Jeunesse

27 rue Pajol, 75018 PARIS, France. Site internet : [www.hifrance.org](http://www.hifrance.org)  
(<http://www.hifrance.org>) Téléphone: +33144898746. Réalisé par (<http://www.eurodesk.eu>).  
Une initiative de l'Union européenne (<http://europa.eu>)

**Texte n° 3 :**

### ASSOCIATION A PETITS PAS

Description de l'organisation : Notre association A Petits Pas a pour but : de gérer un service d'accueil de jeunes enfants (EAJE) de 0 à 6 ans en proposant un accueil régulier, occasionnel et d'urgence ;de favoriser des activités d'éveil pour les enfants en organisant des sorties et des animations diverses ;de stimuler et favoriser leurs premières expériences collectives ;d'accueillir des initiatives et des propositions d'intervenants extérieurs, faisant du service un lieu ouvert et créatif ;d'associer les parents au devenir de l'association par des rencontres régulières;d'accueillir et intégrer toutes les familles ;de valoriser la fonction parentale ;de gérer un espace parents accessible à tous dans le respect de leur diversité ;d'animer un espace de rencontre et d'expression ;que ce lieu soit un carrefour d'échanges entre parents et parents/professionnels ;de faciliter le partage de savoir entre parents ;d'intégrer des associations à initiatives parentales ;de permettre la création de projet et d'action sur le territoire.

L'association est fondée sur le principe de l'égalité et de la collégialité, qui s'applique au sein de chaque groupe de décision.

Qui gouverne l'association A Petits Pas ? Le Conseil d'Administration et, si besoin est, le Bureau. Composé des salariés en CDI et des membres non salariés de l'association élus, pour une durée d'un an, à la majorité des membres de l'Assemblée générale, le

Conseil d'administration assure la responsabilité de l'association. Il est le garant de la mise en place du projet associatif et du projet pédagogique élaboré par les salariés. Il fonctionne en collégialité et par délégations. Cet organisme gestionnaire et décisionnaire est en charge, en autres, des orientations politiques de l'association, de la mise en place du projet social, du développement local et social de l'association. Pour la mise en place des projets, le Conseil d'Administration se réunit régulièrement pour échanger et valider les dossiers déjà traités en commission paritaire (salariés/parents).

Le Bureau est composé d'au moins trois personnes (un président, un trésorier, un secrétaire), toutes élues par le Conseil d'Administration parmi ses membres non-salariés. Le président représente l'Association dans tous les actes de la vie civile.

Le Bureau a une compétence exclusive pour toutes questions relatives à la gestion et à la discipline du personnel en cas de dysfonctionnement.

Cette organisation est accréditée pour mener des projets au titre du service volontaire européen (/youth/Eu/voluntaryactivities/europeanvoluntaryservice\_fr), qui fait partie du programme Erasmus+ de l'Union européenne.

- Créativité et culture
- Handicap et enseignement spécialisé
- Éducation Interculturel/intergénérationnel

Coordonnées : ASSOCIATION A PETITS PAS □ 20, rue du Hédas, 64000 PAU, France Site internet : <http://www.apetitspaspau.fr/> (<http://www.apetitspaspau.fr/>) Téléphone : +33559829675

#### **Texte n° 4 :**

##### La Maison de l'Europe en Corse (L'Europe en Corse CIED)

Description : La Maison de l'Europe en Corse dispose du label Centre d'Information Europe Direct de la Commission européenne en tant que relais d'information. L'association bénéficie du soutien de la Commission européenne, de la Collectivité Territoriale de Corse et de la Mairie d'Ajaccio. 3 salariés (1 temps plein et 2 mi-temps) composent l'équipe de l'association l'Europe en Corse. Le Centre d'information Europe Direct Région Corse est donc l'un des relais officiels d'information de l'Union Européenne pour le grand public de la région Corse. La fonction assignée par la Commission européenne aux Centres d'Information Europe Directs présente divers aspects : Fournir au public une première réponse à sa demande d'information sur l'Union européenne, ses politiques et ses programmes. Apporter assistance dans toute recherche d'information et donner accès en consultation à la documentation officielle. Proposer des animations sur les thèmes européens. Participer au débat sur l'Union européenne. La Maison de l'Europe s'adresse à un large public : Particuliers, Étudiants, Jeunes, Public scolaire, Enseignants, Associations, Collectivités locales.

La Maison de l'Europe en Corse adhérente à la Fédération Française des Maisons de l'Europe et à EUNET est liée par convention avec la Collectivité Territoriale de Corse, la Ville d'Ajaccio, la Commune d'Alata, le Centre National de la Fonction Publique Territoriale, le Greta (Formation Continue) et l'Association Nationale pour la Formation Permanente du Personnel Hospitalier.

Cette organisation est accréditée pour mener des projets au titre du service volontaire européen (/youth/Eu/voluntaryactivities/europeanvoluntaryservice\_fr), qui fait partie du programme Erasmus+ de l'Union européenne.

Jeunesse

Démocratie européenne

Créativité et culture

La Maison de l'Europe en Corse  27, Rue Dr Del Pellegrino, 20090 AJACCIO, France

Web : [www.europecorse.eu](http://www.europecorse.eu) (<http://www.europecorse.eu>) Téléphone : +33495216265

Fax: +33970632825

### **Évaluation – compréhension / production écrite : Note globale du groupe.**

Respect de la consigne	0	0.5	1	1.5	2
Cohérence et cohésion	0	0.5	1	1.5	2
Lexique et orthographe	0	0.5	1	1.5	2
Morphologie	0	0.5	1	1.5	2
Syntaxe	0	0.5	1	1.5	2

### **7° jour – 24/01**

- PRODUCTION ORALE EN CONTINU : L'ÉCOLE DANS LA FRANCOPHONIE – Deux élèves doivent présenter les systèmes éducatifs de : Le Madagascar et le Luxembourg. Temporisations : 10 minutes.

- Donner les textes avec les erreurs soulignées du Volontariat Européen. Ils doivent en faire eux-mêmes la correction.
- GRAMMAIRE / PRODUCTION ÉCRITE : L'hypothèse. Explication de l'hypothèse. Le professeur met des exemples<sup>8</sup>, et les propres élèves devinent la grammaire.

*Si tu viens, je mange du chocolat*

*Si tu viens, on s'amusera*

*Si tu viens, téléphone-moi*

*Si j'allais à Paris, j'irais tous les jours voir un spectacle.*

*Si j'étais d'origine chinoise, je parlerais sûrement le chinois.*

*S'il m'avait téléphoné, je lui aurais expliqué la situation*

*Je te prêterai mon livre à condition que tu me le rendes demain.*

*Vous pourrez voyager pourvu que la SNCF ne fasse pas de grève.*

*Elle rougit pour peu qu'on lui fasse un compliment.*

*À supposer qu'il ne vienne pas, nous ajournerons la conférence.*

Plus tard, les élèves doivent écrire des phrases hypothétiques (6 minimum par élève) et les lire à voix haute, et ensuite, les élèves décideront lesquelles ont été les plus originales. Temporisation : 40 minutes (20 minutes pour deviner la grammaire + 20 minutes pour la création et la votation).

#### 8° jour – 26/01

- PRODUCTION ORALE EN CONTINU : L'ÉCOLE DANS LA FRANCOPHONIE – Deux élèves doivent présenter les systèmes éducatifs de : Le Maroc et Monaco. Temporisation : 10 minutes.
- Ranger les feuilles de la production écrite de groupes du « Volontariat Européen » avec les erreurs corrigées.

---

<sup>8</sup> *Bonjour de France* : <http://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/expression-de-lhypothese-et-de-la-condition.html>

## Évaluation de la correction des erreurs de la part de l'élève

Cette évaluation fera varier la qualification obtenue initialement

+ 1 point : si la correction a été faite, si elle a été réfléchie

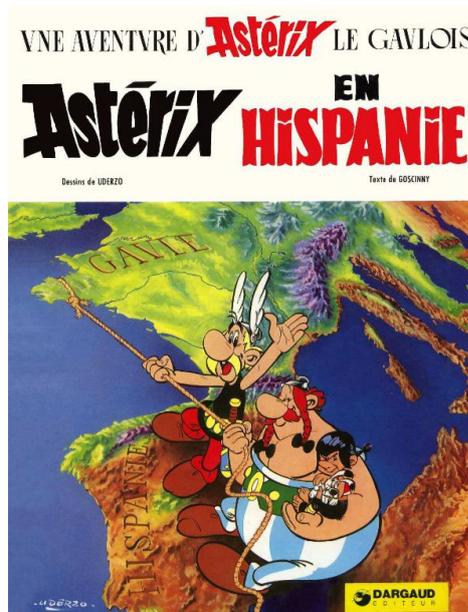
- 1 point : si la correction n'a pas été faite

- PRODUCTION ÉCRITE / GRAMMAIRE : Expression du désir et la nécessité : *vouloir, aimer (présent ou conditionnel simple) que + subjonctif, avoir besoin que + subjonctif, phrases interrogatives, formules de politesse*. Les élèves feront un concours de phrases philosophiques, attirantes, drôles sur n'importe quel sujet, mais employant toujours les constructions grammaticales décrites. Ils doivent écrire 5 phrases et elles seront publiées sur le mur de Facebook « Le FLE des ASSISTANTS ». La phrase gagnante sera choisie par les usagers de Facebook, et elle sera celle qui reçoive plus de « j'aime ». Le concours est ouvert pendant une semaine et le prix c'est une BD « Le voyage extraordinaire ».

9<sup>o</sup> jour – 27/01

- PRODUCTION ORALE EN CONTINU : L'ÉCOLE DANS LA FRANCOPHONIE – Deux élèves doivent présenter les systèmes éducatifs de : La Suisse et la Tunisie. Temporisation : 10 minutes.
- COMPRÉHENSION ÉCRITE : Lecture de la BD : Astérix et Obélix en Hispanie. Lecture et traduction phrase par phrase. Temporisation : 20 minutes.

<http://n1other.hjfile.cn/st/2016/08/23/a82823d17ce8e9edab2d803248318d81.pdf>



- COMPRÉHENSION ORALE : L'écoute d'une chanson : Zaz – Je veux. Les laisser écouter, ensuite deviner par eux-mêmes et finalement faire la traduction.  
Temporisation : 20 minutes.

Donnez-moi une suite au Ritz, je n'en veux pas!  
Des bijoux de chez Chanel, je n'en veux pas!  
Donnez-moi une limousine, j'en ferais quoi, papalapapapala  
Offrez moi du personnel, j'en ferais quoi?  
Un manoir à Neufchatel, ce n'est pas pour moi  
Offrez moi la Tour Eiffel, j'en ferais quoi, papalapapapala

Je veux d'amour, d'la joie, de la bonne humeur  
Ce n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur  
Moi j'veux crever la main sur le cœur, papalapapapala  
Allons ensemble, découvrir ma liberté  
Oubliez donc tous vos clichés, bienvenue dans ma réalité

J'en ai marre de vos bonnes manières, c'est trop pour moi !  
Moi je mange avec les mains et j'suis comme ça !  
J'parle fort et je suis franche, excusez-moi !  
Finie l'hypocrisie moi j'me casse de là !  
J'en ai marre des langues de bois !  
Regardez-moi, toute manière j'vous en veux pas  
Et j'suis comme ça (j'suis comme ça) papalapapapala

Je veux d'amour, d'la joie, de la bonne humeur  
Ce n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur  
Moi j'veux crever la main sur le cœur, papalapapapala  
Allons ensemble, découvrir ma liberté  
Oubliez donc tous vos clichés, bienvenue dans ma réalité

Je veux d'amour, d'la joie, de la bonne humeur  
Ce n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur  
Moi j'veux crever la main sur le cœur, papalapapapala  
Allons ensemble, découvrir ma liberté  
Oubliez donc tous vos clichés, bienvenue dans ma réalité

Je veux d'amour, d'la joie, de la bonne humeur  
Ce n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur  
Moi j'veux crever la main sur le cœur, papalapapapala  
Allons ensemble, découvrir ma liberté  
Oubliez donc tous vos clichés, bienvenue dans ma réalité

## 5.5. Évaluation

- **(1) Évaluation de la compréhension orale** : Les différences entre le système scolaire français et espagnol. Qualification sur 10 (2 points chaque différence)

Système scolaire français	Système scolaire espagnol
L'année scolaire finit en juillet	L'année scolaire finit à la fin de juin
Les vacances : de la Toussaint, de Noël, d'hiver, de printemps et les grandes vacances.	Les vacances : de Noël, de Pâques, les grandes vacances.
L'école primaire est de 6 à 10 ans : le CP, le CE1, le CE2, CM1 et le CM2	L'école primaire est de 6 à 12 ans : 1º, 2º, 3º, 4º, 5º, 6º primaria.
L'enseignement secondaire est de 11 à 14 ans : sixième, cinquième, quatrième, troisième.	L'enseignement secondaire est de 12 à 18 ans : 1º, 2º, 3º, 4º ESO et 1º Bachillerato, 2º Bachillerato.
Le lycée de 15 à 18 : la seconde, la première et la terminale	Le lycée commence dans l'enseignement secondaire

- **(2) Évaluation de la production orale** : « L'école dans la francophonie ». Qualification sur 10.

Présenter - développer le sujet	0	0.5		
Expliquer les points – réflexion personnelle	0	0.5	1	
Articuler le discours	0	0.5	1	
Lexique	0	0.5	1	1.5/ 2/ 2.5
Morphosyntaxe	0	0.5	1	1.5/ 2/ 2.5
Phonologie	0	0.5	1	1.5/ 2/ 2.5

- **(3) Évaluation de la production écrite** : Rédaction sur l'environnement (120 mots minimum) Qualification sur 11.

Respect de la consigne	0	0.5	1	1.5	2
Cohérence et cohésion	0	0.5	1	1.5	2
Lexique et orthographe	0	0.5	1	1.5	2
Morphologie	0	0.5	1	1.5	2
Syntaxe	0	0.5	1	1.5	2
Correction des erreurs	-1	0	1		

- **(4) Évaluation de la compréhension et production écrite par groupes** : Le volontariat européen. (60 mots minimum). Qualification sur 11.

Respect de la consigne	0	0.5	1	1.5	2
Cohérence et cohésion	0	0.5	1	1.5	2
Lexique et orthographe	0	0.5	1	1.5	2
Morphologie	0	0.5	1	1.5	2
Syntaxe	0	0.5	1	1.5	2
Correction des erreurs	-1	0	1		

- **(5) Évaluation du comportement** : Qualification sur 10.

Participation – Idées - Originalité	0	0.5	1	1.5	2
Attitude – Intérêt	0	0.5	1	1.5	2
Curiosité – Motivation - Effort	0	0.5	1	1.5	2
Respect – Tolérance	0	0.5	1	1.5	2
Esprit de groupe – Collaboration	0	0.5	1	1.5	2

L'évaluation prendra comme guide le **Portfolio Européen des langues – Niveau B1 : seuil**, trouvé aux annexes.

Dans cette unité, la qualification finale sera la moyenne des cinq évaluations. Par rapport à l'assistance, c'est obligatoire : tous les jours il y a une évaluation, l'élève devra donner un justificatif dans le cas d'absence. L'évaluation se base dans les activités faites en classe jour après jour. Dans le cas de rattrapage, ce sera un examen de quatre épreuves (compréhension orale, compréhension écrite, expression orale, et expression écrite) à la fin de chaque trimestre, et le reste des élèves fera un jeu. Il est nécessaire de montrer aux élèves les grilles d'évaluation après chaque unité, de cette manière, ils pourront savoir quels sont les points à renforcer, de la même manière que la qualification de chaque unité.

## 5.6. Objectifs

- Développer les capacités et habilités de communication : parler, comprendre, écrire et lire.
- Encourager les habilités de communication : clarté, cohésion, cohérence, articulation.
- Développer un sens critique, l'autonomie de l'élève, et l'autocorrection des erreurs.
- Acquérir les aspects culturels et quotidiens des pays qui communiquent à travers le français.
- Connaître un monde globalisé plurilingue et pluriculturel.
- Intégrer le respect envers les cultures, religions, coutumes.
- Encourager le travail en équipe.
- Utiliser les éléments TIC, les technologies, Internet, Facebook, Blogs, etc.
- Interagir entre les élèves du groupe, et d'autres classes ou pays.
- Développer un sens de la responsabilité envers l'environnement.
- Développer le côté métalinguistique de la langue.
- Développer la participation, la créativité, l'intérêt, le respect et l'esprit de groupe.

## 5.7. Compétences clés

Les compétences clés ont été incorporées par l'Union Européenne et elles sont définies comme les compétences nécessaires pour la réalisation et le développement de toutes les personnes pour consolider une citoyenneté active, l'inclusion sociale et l'emploi. Depuis le contexte scolaire, elles sont incluses dans l'apprentissage. Les compétences clés sont les sept suivantes : 1. *Communication Linguistique* ; 2. *Compétence mathématique et compétences de base en science et technologie* ; 3. *Compétence digitale-numérique* ; 4. *Apprendre à apprendre* ; 5. *Compétences sociales et civiques* ; 6. *Sens de l'initiative et esprit entrepreneur* ; 7. *Conscience et expressions culturelle*. Elles doivent être développées dans

toutes les matières. Elles sont traitées dans les activités de l'unité. À travers le tableau suivant, nous pouvons remarquer les activités et le rapport entre les compétences (tout en suivant le numéro correspondant).

	<u>Compétences clés</u>						
	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	<u>6</u>	<u>7</u>
<b>Vidéo système éducatif français</b>	X	X	X	X	X	X	X
<b>Carte mentale lexique de l'éducation</b>	X			X	X	X	
<b>L'école dans la francophonie</b>	X	X	X	X	X	X	X
<b>Party gestuel</b>	X	X	X	X	X	X	X
<b>Protection de l'environnement</b>	X	X	X	X	X	X	X
<b>Textes pour travailler les fonctions du langage</b>	X			X		X	X
<b>Volontariat européen</b>	X	X	X	X	X	X	X
<b>Phrases hypothétiques</b>	X			X	X	X	X

<b>Phrases philosophiques</b>	X	X	X	X	X	X	X
<b>BD Astérix et Obélix</b>	X			X	X		X
<b>Chanson Zaz</b>	X	X	X	X	X		X

### 5.8. Prise en compte de la diversité

Chaque élève est différent et c'est le principe que doit suivre chaque enseignant : ils progressent à différents rythmes et ils possèdent de différents apprentissages. Tous les élèves et, en particulier les élèves avec des problèmes d'apprentissage, doivent être accueillis selon leurs besoins. Le professeur doit le faire à travers une surveillance habituelle dans la classe et si l'enseignant se rend compte que les activités ne sont pas suffisantes, il peut essayer le renforcement dans le cours ou même en dehors, d'une manière plus individualisée. Les enseignants peuvent proposer des tâches plus spécifiques pour améliorer les capacités des élèves en tenant compte de leur niveau. Ils existent aussi des solutions collaboratives, comme la participation et la collaboration entre les copains, comme le travail en groupe et l'entraide entre les apprenants. En ce qui concerne les adaptations qui doivent être faites dans le cursus d'un élève particulier (*adaptaciones curriculares*), elles ne sont pas très habituelles dans la matière de français, comme deuxième langue étrangère, cependant si jamais cette situation arrive, le professeur doit trouver une solution. Dans tous les cas, l'enseignant doit se documenter et s'informer par rapport au besoin ou problème de l'élève, réfléchir et demander de l'aide aux professionnels, comme par exemple au Conseiller du lycée (*Orientador*). Ensuite, il est censé donner des solutions concernant quelques changements afin de faciliter l'apprentissage de l'élève. Si les solutions ne marchent pas, le professeur devra répéter les mêmes actions : réfléchir par rapport au problème, et trouver une nouvelle solution. Si cette démarche est mise en pratique, l'élève ne sera pas ignoré, on lui accordera l'attention nécessaire pour améliorer sa situation.

## 6. Conclusion

L'apprentissage d'une langue étrangère enrichit très positivement l'individu. D'une manière globale, la société assume que l'apprentissage des langues est positif ; cependant, seulement les usagers pluri-langues sont capables d'émphatiser avec les aspects les plus authentiques. Par rapport au domaine professionnel, les langues permettent d'augmenter la confiance, l'indépendance, l'estime de soi et de créer des êtres compétents et utiles dans la société. L'apprentissage améliore les habilités de communication de la nouvelle langue et aussi de la langue maternelle et cette pratique maintient le cerveau plus actif dû au fonctionnement constant. Connaître une autre langue rend possible la communication entre différents pays et cultures, où l'utilisateur découvre de nouvelles coutumes et traditions. Le monde s'ouvre de la même façon que d'autres pensées différentes et intéressantes et, en même temps, l'individu est capable de développer une vision plus critique et réflexive, à travers l'échange d'idées et d'émotions, pour arriver à être plus tolérant avec le monde qui l'entoure. Apprendre une langue suppose une grande richesse personnelle et un bonheur, puisque l'amour pour la langue est reflété dans le plaisir de la parler.

En ce qui concerne l'approche méthodologique employée, le professeur cherche la surprise, la nouveauté et la motivation chez les élèves, puisque c'est un grand bénéfice dans une classe de langue. En plus, les termes *finalité*, *utilité*, donnent du sens à l'apprentissage ; il ne s'agit pas d'apprendre pour apprendre ou pour utiliser ces connaissances dans un *futur*, parce que dans l'avenir, ces connaissances tomberont dans l'oubli, car l'apprentissage et la pratique de la langue étrangère vont ensemble, l'un ne peut pas exister sans l'autre. Cette méthode, augmentera la participation et l'activité des élèves d'un système éducatif où elles manquent clairement, de la même façon que le développement d'attitudes, de comportements, d'habilités, d'autonomie, de confiance et de valeurs comme le travail en équipe et la créativité, qui font grandir les élèves.

C'est la seule manière d'un apprentissage vrai, réel, qui donne de la maturité aux apprenants : le but dans la vie c'est d'avoir un but, et le but de l'apprentissage c'est d'avoir une utilité.

## 7. Références bibliographiques

- BAGNOLI, P., DOTTI, E., PRADERI, R., & RUEL, V. (2010). *La perspective actionnelle : Didactique et pédagogie par l'action en Interlangue*. 3er. Foro de Lenguas de ANEP. Montevideo, Uruguay. 1-16. [juin 2017] Url : [http://www.myenglishpages.fr/docs\\_a\\_telecharger/dida/perspective\\_actionnelle\\_bagnoli.pdf](http://www.myenglishpages.fr/docs_a_telecharger/dida/perspective_actionnelle_bagnoli.pdf).
- BEAUNE, A. (2010). *Perspective Actionnelle et TICE*.  
Url : <http://www.adjectif.net/spip/spip.php?article64> [juin 2017]
- BOURGUIGNON, C. (2006). « De l'approche communicative à l'approche communic'ationnelle : une rupture épistémologique en didactique des langues-cultures ». *Synergie Europe*, 1, 58-73.
- BOURGUIGNON, C. (2007). « Apprendre et enseigner les langues dans la perspective actionnelle : le scénario d'apprentissage-action ». *Les langues modernes*. 1-6.  
Url : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php>. [juin 2017]
- POMBENI, M. L., ZAPPAL, S., & GUGLIELMI, D. (2002). « Expérience scolaire et développement psychosocial : une recherche sur les adolescents ». *O.S.P. L'orientation scolaire et professionnelle*, 31/3 Varia, 1-22.
- PUREN, C. (2001). « La "perspective actionnelle" dans les enseignements bilingues : Réflexions exploratoires ». *Nouveaux cahiers d'allemand*, 19 (2), 215-222.
- PUREN, C. (2004). « Del enfoque por tareas a la perspectiva co-accional », *Porta Linguarum*, 1 enero de 2004, 31-36.
- PUREN, C. (2012). *Approche communicative et perspective actionnelle, deux organismes méthodologiques génétiquement opposés et complémentaires*.  
Url: <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2014a/> [juin 2017]

PUREN, CHRISTIAN (2017). Site personnel de Christian Puren – Page d'accueil. Url : <https://www.christianpuren.com/> [juin 2017]

YURIEVA, N. P. (2015). « L'approche actionnelle pour une démarche didactique », 292- 295  
Url : <https://core.ac.uk/download/pdf/33758349.pdf> [juin 2017]

## 8. Annexes

### 8.1. Programmation didactique : distribution des contenus par unités

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 1</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 1	<b>Titre :</b> Qui est – ce ?	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min  <b>Jours :</b> Du 19 septembre au 3 octobre

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluables</b>
<p>-Échange d'information, d'indications, d'opinions, de croyances et de points de vu, de conseils, des avertissements et d'avis. (Bloc 1,2 ,3 et 4) - Fonctions communicatives</p> <p>- Mobilisation et coordination des compétences générales et communicatives afin de réaliser efficacement la tâche (réviser qu'est-ce qu'il connaît sur le thème, ce qu'on peut ou on veut dire, etc.) (Bloc 4) - Stratégies de production</p> <p>- Lexique oral/écrit de personnes et d'objets. (Bloc 1,2 et 3) - Lexique</p> <p>- Expression de l'existence et l'identité : <i>mise en relief : pronoms démonstratifs plus pronoms relatifs simples; pronoms relatifs composés; pronoms démonstratifs + de; adjectifs et pronoms indéfinis.</i> (Bloc 1, 2, 3 et 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Expression de la quantité : articles, <i>adjectifs</i></p>	<p>- Identifier l'information essentielle dans les textes oraux dans tous les registres et à usage non didactique. (Bloc 1)</p> <p>- Produire des textes oraux dans lesquels s'est produit un échange d'information. (Bloc 2)</p> <p>- Connaître et appliquer les stratégies adéquates pour la compréhension</p>	<p>- Capte les messages qui contiennent de l'information. (Bloc 1)</p> <p>- Fait des présentations brèves, structurées, essayées préalablement et avec l'appui visuel, en expliquant les idées principales avec clarté. (Bloc 2)</p>

<i>numéraux, expressions et locutions de quantité, négation restrictive.</i> (Bloc 1, 2,3 et 4) -Contenus syntactiques-discursifs	générale ou les détails du texte. (Bloc 3)	
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	--

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 1</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 2	<b>Titre :</b> Un voyage dans l'univers	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 4 au 18 octobre

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluables</b>
<p>-Mobilisation d'information préalable sur type de tâche et thème. (Bloc 1 et 3) - Stratégies de compréhension</p> <p>- Localisation et utilisation adéquates des ressources linguistiques ou thématiques dans tout type de support. (Bloc 4) -Stratégies de production</p> <p>- Description de l'apparence, l'état physique et de l'âme, le caractère et la qualité : <i>superlatifs, si, tellement + adjectifs qualificatifs.</i> (Bloc 1, 2, 3 et 4) -Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Lexique oral/écrit : du temps et de l'espace. (Bloc 1, 2 et 3) - Lexique</p> <p>- Description de la localisation dans l'espace : <i>prépositions + pronoms relatifs, propositions relatives.</i> (Bloc 1, 2, 3 et 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Connaître les stratégies adéquates pour la compréhension du sens générale ou des détails remarquables du texte. (Bloc 1)</p> <p>- Écrire, sur papier ou dans un support électronique, des textes avec cohérence et cohésion, suivant l'orthographe. (Bloc 4)</p>	<p>- Complète un questionnaire détaillé avec information personnelle, académicienne, ou du travail (p. e. demander une bourse) (Bloc 4)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 1</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 3	<b>Titre :</b> Je kiffe la chanson !	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 20 octobre au 4 novembre

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluables</b>
<p>-Expression de la volonté, l'intention, la décision, la promesse, l'ordre, l'autorisation et l'interdiction, l'exemption et l'objection. (Bloc 1,2, 3 et 4) – Fonctions communicatives</p> <p>- Lexique oral de l'argot juvénile actuel. (Bloc 1) - Patrons sonores, accentuels, rythmiques et d'intonation</p> <p>- Description et narration des faits et des actions actuelles ou intemporelles : <i>présent, expressions temporelles, se faire + infinitif</i>. (Bloc 1,2, 3 et 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Des coutumes, des valeurs et de croyances. (Bloc 1, 2, 3 et 4) – Aspects socioculturels et sociolinguistiques</p> <p>- Expression de l'aspect en présent : <i>être sur le point de, continuer de/à</i>. (Bloc 1, 2, 3 et 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>-Incorporer les connaissances socioculturelles et sociolinguistiques aux textes oraux. Tout en employant la politesse nécessaire. (Bloc 2)</p> <p>- Identifier l'information essentielle des textes, remarquant les structures et le lexique commun. (Bloc 3)</p>	<p>-Identifie l'information remarquable en instructions détaillées sur l'usage de dispositifs informatiques, d'activités et de normes. (Bloc 3)</p> <p>- Comprend des lettres, ou courriels électroniques officiels pour réagir. (Bloc 3)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 1</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 4	<b>Titre :</b> Je mets quoi ?	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 7 au 21 novembre

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluables</b>
<p>-Narration d'évènements passés ponctuels et habituels, description d'états et de situations présentes, et expression de prédictions et d'évènements futurs à court, moyen, long terme. (Bloc 1, 2, 3 et 4) – Fonctions communicatives</p> <p>- Usage adéquat des technologies de l'information et de la communication. (Bloc 1, 3 et 4) -Patrons sonores, accentuels, rythmiques et d'intonation</p> <p>- Lexique oral/écrit des états, des occasions et des évènements. (Bloc 1, 2 et 3) - Lexique</p> <p>- Description et narration de faits et d'actions passées : <i>imparfait, passé composé, plus-que-parfait ; lorsque, autrefois... + imparfait.</i> (Bloc 1, 2, 3 et 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Expression de l'aspect en passé : <i>passé récent, passé simple, venir de à l'imparfait, être en train de à l'imparfait.</i> (Bloc 1, 2, 3 et 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Connaître et utiliser les aspects socioculturels et sociolinguistiques pour la compréhension du texte. Notamment l'argot juvénile. (Bloc 1 et 3)</p> <p>- Connaître les stratégies pour élaborer de textes écrits. (Bloc 4)</p>	<p>-Comprend les transactions et les démarches quotidiennes et structurées. (P. e. dans des magasins, centres éducatifs), ou moins habituelles (p. e. dans une pharmacie), s'il peut demander la confirmation de certains détails. (Bloc 1)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 1</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 5	<b>Titre :</b> Ce n'est pas possible !	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 22 novembre au 12 décembre

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluables</b>
<p>-Formulation d'hypothèses sur le contenu et le contexte. (Bloc 1 et 3) - Stratégies de compréhension</p> <p>- Conception du message avec clarté et exactitude, notamment les idées principales et la structure de base. (Bloc 2) -Stratégies de production</p> <p>- Description et narration de faits et d'actions futures : <i>futur simple ; lorsque, dorénavant...</i> + <i>futur</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) -Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Lexique oral/écrit d'activités, de procédures et de processus. (Bloc 1, 2 et 3) - Lexique</p> <p>- Expression de l'aspect en futur : <i>futur proche, se mettre à, futur antérieur</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Connaître les stratégies de production orale, à travers les ressources disponibles, en faisant appel à d'autres procédures quand la communication échoue. (Bloc 2)</p>	<p>-Se débrouille d'une manière adéquate dans les situations quotidiennes et moins habituelles qui puissent surgir pendant un voyage dans un autre pays. (Bloc 2)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 1/2</b>
<b>Niveau CECRL : B1</b>	<b>Unité numéro : 6</b>	<b>Titre : Nous avons un rendez-vous...</b>	<b>Durée : 9 leçons de 55 min</b> <b>Jours : Du 13 décembre au 12 janvier</b>

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluable</b>
<p>-Expression de la curiosité, la connaissance, la certitude, la confirmation, le doute, la conjecture, le scepticisme et l'incrédulité. (Bloc 1, 2, 3, 4) – Fonctions communicatives</p> <p>- Adaptation de la tâche ou le message, après avoir mesuré les difficultés et les ressources disponibles. (Bloc 2 et 4) -Stratégies de production</p> <p>- Expression de la fréquence, la simultanéité, la dureté dans le temps : <i>quelquefois, parfois, rarement, depuis, depuis que, ça fait ... que ..., en même temps que ... chaque fois que ...</i> (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Lexique oral/écrite des relations personnelles, sociales, académiques et professionnelles. (Bloc 1, 2 et 3) -Lexique</p> <p>- Expression de l'obligation : <i>il faut que + subjonctif, il est ... que + subjonctif.</i> (Bloc 1, 2, 3, 4) -Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Distinguer la fonction communicative la plus remarquable et les patrons discursifs d'usage fréquent pour l'organisation et l'ampliation de la communication. (Bloc 1)</p> <p>- Incorporer à la production du texte écrit les connaissances socioculturelles et sociolinguistiques. (Bloc 4)</p>	<p>- Comprend dans une conversation informelle les opinions, sur les diverses affaires d'intérêt, ainsi que la formulation d'hypothèses, l'expression de sentiments et la description d'aspects. (Bloc 1)</p> <p>- Écrit des rapports simples dans lesquels donne de l'information sur un thème. (Bloc 4)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 2</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 7	<b>Titre :</b> On reprend les cours !	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 13 au 27 janvier

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluable</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>-Reformulation d'hypothèses à partir de la compréhension d'éléments nouveaux. (Bloc 1 et 3) - Stratégies de compréhension</li> <li>- Attitudes, langage non verbal. (Bloc 1 et 2) - Aspect socioculturels et sociolinguistiques</li> <li>- Lexique oral/écrit d'éducation et d'étude. (Bloc 1) -Lexique</li> <li>- Expression de l'interdiction : <i>il est ... de + infinitif</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</li> <li>- Expression du désir et la nécessité : <i>vouloir, aimer (présent ou conditionnel simple) que + subjonctif, avoir besoin que + subjonctif, phrases interrogatives, formules de politesse</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) -Contenus syntactiques-discursifs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mener à bien les fonctions communicatives pour initier et conclure un texte de manière claire. (Bloc 2)</li> <li>- Distinguer la fonction communicative la plus remarquable du texte, ainsi que les patrons discursifs fréquents. (Bloc 3)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprend le sens général, les points principaux et l'information relevant d'annonces et communications de caractère public, institutionnel... (Bloc 3)</li> </ul>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 2</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 8	<b>Titre :</b> Quelle est ta profession préférée ?	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 30 janvier au 13 février

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluables</b>
<p>-Expression de l'intérêt, l'approbation, l'estime, l'éloge, l'admiration, la satisfaction, l'espoir, la confiance, la surprise (agréable et désagréable), et les contraires. (Bloc 1, 2, 3, 4) – Fonctions communicatives</p> <p>- Recours aux connaissances préalables. (Bloc 2 et 4) - Stratégies de production</p> <p>- Demande d'information : <i>mots interrogatifs + est-ce que ; interrogation indirecte : je voudrais savoir, je me demande ...</i> (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Lexique oral/écrit de travail et de l'action d'entreprendre. (Bloc 1) -Lexique</p> <p>- Expression du craint : <i>craindre que, avoir peur que + subjonctif.</i> (Bloc 1, 2, 3, 4) Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Reconnaître et appliquer à la compréhension les connaissances syntactiques-discursifs. (Bloc 1)</p> <p>- Mener à bien les fonctions communicatives pour initier et conclure le texte écrit d'une manière organisée. (Bloc 4)</p>	<p>- Comprend dans une conversation formelle, l'information remarquable et les détails. (Bloc 1)</p> <p>- Écrit la correspondance personnelle et participe en forums, blogs et chats, raconte des faits et échange de l'information. (Bloc 4)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 2</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 9	<b>Titre :</b> Bonjour madame monsieur	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 14 février au 3 mars.

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluables</b>
<p>-Inférence et formulation d'hypothèses sur signifiés à partir de la compréhension d'éléments significatifs, linguistiques et paralinguistiques. (Bloc 1 et 3) - Stratégies de compréhension</p> <p>- Des conventions sociales, des normes de courtoisie, et de registres du langage. (Bloc 1, 2, 3, 4) - Aspect socioculturels et sociolinguistiques</p> <p>- Expression de l'acceptation et le goût : <i>formules de politesse : avec plaisir ... ; comme + c'est ... ; adjectifs exclamatifs</i> (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Expression du rejet : <i>formules de politesse, expressions négatives : plus jamais, absolument pas, ni ... ni ...</i> (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Montrer bon contrôle de structures et d'éléments de cohérence et cohésion pour organiser le discours. (Bloc 2)</p> <p>- Reconnaître le lexique écrit commun, identifier les expressions idiomatiques avec le contexte. (Bloc 3)</p>	<p>- Localise l'information dans des textes journalistiques, reconnaît les idées et identifie les conclusions des textes argumentatifs. (Bloc 3)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 2</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 10	<b>Titre :</b> Où se trouve le poste d'information ?	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 6 au 20 mars

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluables</b>
<p>-Gestions de relations sociales dans le domaine personnel, public, académicien et professionnel. (Bloc 1, 2, 3, 4) – Fonctions communicatives</p> <p>- Éléments paralinguistiques et paratextuels : Demande de l'aide. Signalisation d'objets, emploi des déictiques, ou réalisation d'actions pour s'exprimer. Emploi du langage corporel culturellement pertinent (des gestes), emploi des sons extralinguistiques et les qualités prosodiques conventionnelles. (Bloc 2) - Stratégies de production</p> <p>- Lexique oral/écrit de biens et services. (Bloc 1, 2 et 3) -Lexique</p> <p>- Expression de la condition et la manière : <i>le gérondif, sans + infinitif</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Expression de la cause : <i>puisque, à cause de, en raison de, grâce à, car</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Reconnaître le lexique oral d'usage commun quotidien et de thématique générale ou d'intérêt. Identifier des expressions idiomatiques avec le contexte. (Bloc 1)</p> <p>- Connaître et utiliser le lexique écrit d'usage commun quotidien ou général. Des expressions idiomatiques communes de l'argot juvénile. (Bloc 4)</p>	<p>- Complète un questionnaire avec de l'information personnelle, académique ou professionnelle. (Bloc 4)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 2</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 11	<b>Titre :</b> La Francophonie !	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 21 mars au 4 avril

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluable</b>
<p>-Identification du type textuel, adapté à la compréhension du même. (Bloc 1 et 3) - Stratégies de compréhension</p> <p>- Adaptation du texte au destinataire, le contexte et le canal, en appliquant le registre et la structure du discours adéquats à chaque cas. (Bloc 2) - Stratégies de production</p> <p>- Expression de la finalité : <i>pour que, afin que + subjonctif</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) -Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Lexique oral/écrit de langue et de communication interculturelle. (Bloc 1, 2 et 3) - Lexique</p> <p>- Expression de la concession : <i>malgré, bien que + subjonctif, avoir beau + infinitif</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Connaître le lexique oral commun : quotidien, général ou désintéressé, et des phrases idiomatiques propres de l'argot juvénile. (Bloc 2)</p> <p>- Reconnaître les structures syntactiques de la communication écrite. (Bloc 3)</p>	<p>- Participe dans les conversations informelles. Échange de l'information... (Bloc 2)</p> <p>- Comprend la correspondance dans laquelle il y a décrits faits et un échange d'information. (Bloc 3)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 3</b>
<b>Niveau CECRL : B1</b>	<b>Unité numéro : 12</b>	<b>Titre : Journal, radio, télé, ordi !</b>	<b>Durée : 9 leçons de 55 min</b> <b>Jours : Du 17 avril au 4 mai</b>

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluable</b>
<p>-Établissement et gestion de la communication et l'organisation du discours. (Bloc 1, 2, 3, 4) – Fonctions communicatives</p> <p>- Patrons graphiques et conventionnels de l'écriture associée aux technologies de l'information et la communication. (Bloc 3 et 4) - Patrons graphiques et conventionnels orthographiques</p> <p>- Expression de la conséquence : <i>si bien que, donc, aussi, ainsi</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Expression de l'opposition : <i>alors que, tandis que + indicatif, au lieu de + infinitif</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Prononcer des énoncés de façon claire. Les erreurs n'interrompent pas la communication. (Bloc 2)</p> <p>- Utiliser les conventions orthographiques, manier les ressources électroniques pour corriger des erreurs et obtenir de l'information. (Bloc 4)</p>	<p>- Écrit de la correspondance dirigée à institutions ou entités destinée à demander ou à donner de l'information, solliciter un service, en employant la politesse nécessaire. (Bloc 4)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 3</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 13	<b>Titre :</b> La science dans nos jours	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 5 au 19 mai

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluable</b>
<p>-Description et appréciation de qualités physiques et abstraites de personnes, objets, lieux, activités, procédures et processus. (Bloc 1, 2, 3, 4) – Fonctions communicatives</p> <p>- Aspects socioculturels et sociolinguistiques des communautés où l'on parle la langue cible. (Bloc 2) -Patrons sonores, accentuels, rythmiques et d'intonation</p> <p>- Lexique oral/écrit de science et de technologie. (Bloc 1 et 2) -Lexique.</p> <p>- Expression de l'opinion, le conseil et le doute : <i>ne pas croire, penser + subjonctif ; devoir au conditionnel ; à mon avis ...</i> (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Le style indirect en passé : <i>il a dit que ..., il disait que ...</i> (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Discriminer patrons sonores communs et intentions communicatives. (Bloc 1)</p> <p>- Maintenir un rythme fluide et compréhensible, à travers la prosodie et le gestuel. Capter l'attention du public, et ne pas avoir peur de parler en public. (Bloc 2)</p>	<p>- Distingue, avec un support visuel, les idées principales en conversations sur thèmes connus du domaine éducatif ou professionnel. (Bloc 1)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 3</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 14	<b>Titre :</b> On étudie l'histoire !	<b>Durée :</b> 9 leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 22 mai au 5 juin

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluable</b>
<p>-Distinction de types de compréhension (sens général, information essentielle et détails remarquables). (Bloc 1,3) - Stratégies de compréhension</p> <p>- Compenser les carences linguistiques à travers procédures linguistiques : modifier mots d'un sens semblable. Définir ou paraphraser un terme ou expression. Faire appel aux mots transparents. S'appuyer sur la structure ou sur le lexique de la langue maternelle, d'une première langue ou des langues classiques étudiées. (Bloc 2 et 4) - Stratégies de production</p> <p>- Deixis anaphorique : <i>pronoms adverbiaux en et y, accord du participe passé</i>. (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p> <p>- Lexique oral/écrit d'histoire et de culture. (Bloc 1 et 2) - Lexique.</p> <p>- Marqueurs logiques du discours : <i>d'abord, ensuite, enfin ...</i> (Bloc 1, 2, 3, 4) - Contenus syntactiques-discursifs</p>	<p>- Interagir dans échanges structurés pour changer le temps de parole. (Bloc 2)</p> <p>- Reconnaître les convections typographiques, orthographiques et de ponctuation ainsi que abréviations et symboles d'usage commun et plus spécifique associé aux nouvelles technologies. (Bloc 3)</p>	<p>- Comprend de l'information importante dans le web et dans d'autres matériaux. (Bloc 3)</p>

<b>2 BACHILLERATO : FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, DEUXIÈME LANGUE</b>			<b>Trimestre : 3</b>
<b>Niveau CECRL :</b> B1	<b>Unité numéro :</b> 15	<b>Titre :</b> Et si nous faisons du théâtre ?	<b>Durée :</b> 9, leçons de 55 min <b>Jours :</b> Du 6 au 22 juin

<b>Contenus</b>	<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'apprentissage évaluable</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Formulation de suggestions, de désirs, de conditions, de besoins et hypothèses. (Bloc 1, 2, 3, 4) – Fonctions communicatives</li> <li>- Expression d'un message avec clarté et cohérence, structuré adéquatement et ajusté aux modèles et formules de chaque type de texte. (Bloc 2 et 4) - Stratégies de production</li> <li>- Lexique oral/écrit d'argot juvénile actuel. (Bloc 3, 4) - Lexique.</li> <li>- La voix passive. (Bloc 1, 2 ,3 ,4) - Contenus syntactiques-discursifs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Participer à des activités d'interaction orale dramatisées sans préparation. (Bloc 2)</li> <li>- Reconnaître la pertinence des recherches sur Internet. (Bloc 3)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prend part aux conversations formelles, académiques ou professionnelles. Échange de l'information facile mais en argumentant les opinions. (Bloc 2)</li> </ul>

## **8.2. Programmation didactique : Objectifs d'étape (Bachillerato)**

a) Exercer la citoyenneté démocratique, dans une perspective globale, et acquérir une cohabitation civique responsable, inspirée par les valeurs de la Constitution espagnole ainsi que par les Droits de l'homme, qui promeuvent la coresponsabilité dans la construction d'une société juste et équitable.

b) Consolider une maturité personnelle et sociale qui permette d'agir d'une manière responsable et autonome et de développer un esprit critique. Prévoir et résoudre pacifiquement les conflits personnels, familiaux et sociaux.

c) Encourager l'égalité des droits et des opportunités entre les hommes et les femmes, analyser et évaluer de manière critique les inégalités et les discriminations existantes, toute sorte de violence et stimuler l'égalité réelle comme l'inclusion des personnes par la condition ou circonstance personnelle ou sociale, avec une attention spéciale aux personnes handicapées.

d) Consolider les habitudes de lecture, d'étude et de discipline, comme des conditions nécessaires à l'apprentissage, et comme moyen de développement personnel.

e) Maîtriser, aussi bien les expressions orales et écrites de la langue espagnole et, le cas échéant, la langue co-officielle de la Communauté autonome.

f) S'exprimer avec fluidité et correction dans une ou plusieurs langues étrangères.

g) Utiliser avec aisance et responsabilité les technologies de l'information et de la communication.

h) Connaître et valoriser de manière critique les relations du monde contemporain, ses antécédents historiques et les principaux facteurs de son évolution. Participer de manière solidaire au développement et amélioration de l'entourage social.

i) Accéder aux connaissances scientifiques et technologiques fondamentales et maîtriser les compétences fondamentales propres à la modalité choisie.

j) Comprendre les éléments et les procédures fondamentales de la recherche et des méthodes scientifiques. Connaître et valoriser de manière critique la contribution de la science et de la technologie au changement des conditions de vie, ainsi que consolider la sensibilité et le respect de l'environnement.

k) Consolider l'esprit entrepreneur avec des attitudes de créativité, de souplesse, d'initiative, de travail en équipe, de confiance en soi et de sens critique.

l) Développer la sensibilité artistique et littéraire, ainsi que le critère esthétique, comme des sources d'information et d'enrichissement culturel.

m) Utiliser l'éducation physique et le sport pour favoriser le développement personnel et social.

n) Consolider des attitudes de respect et de prévention dans le domaine de la sécurité routière.

### **8.3. Évaluation - Portfolio Européen des langues – Niveau B1 : seuil**

**B1** Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.

#### **Selon les compétences langagières :**

##### **1- Lire**

**B 1-** Je peux lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension

##### **2- Écouter**

**B 1-** Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.

##### **3- Écrire**

**B 1-** Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.

##### **4- Parler : entretien dirigé/ interaction**

**B 1.-** Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).

## 5- Parler en continu

**B 1.-** Je peux m'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.

### 8.4. Ressources

Ensuite, nous passons à organiser une série de ressources qui peuvent être très utiles :

- Ateliers d'alimentation : le plus habituel, les crêpes. Pour envisager une partie de la culture gastronomique de la France.
- Théâtres : Jouer une scène avec les élèves fait qu'ils mémorisent pour longtemps les phrases.
- Films : Regarder un film, et demander après une activité en rapport.
- Chansons : Les laisser écouter, ensuite deviner et finalement traduire.
- Lectures : Contes, Poèmes, Histoires, Extraits, BDs.
- Exposés : de thématique culturelle ou actuelle.
- Jeux : le Baccalauréat, le Passe-Parole, des Jeux des Avatars, le Jeu de Pistes, le Loup Garou, Devine ton Personnage Célèbre, Qui est-ce ?, le Trivial, le Party, les Dés Magiques, le Pendu, le Jeu du menteur, les Mots Croisés, le Téléphone Arabe, la Météo, les Jeux de Rôle.
- Photographies : faites pour les élèves avec une description postérieure.
- Exercices de traduction : pour remarquer des erreurs dans la traduction.
- Dictées : pour remarquer des erreurs dans l'orthographe.
- Écriture créative : écrire une histoire entre tous, imaginer la vie d'un billet pendant 24 heures.
- Skype avec des francophones avec des activités bilingues à faire entre les deux parties.
- Documents réels authentiques : la télé, la radio, les journaux, l'internet. Et faire une activité en rapport avec le document.
- Blogs : surtout d'écriture propre des élèves.
- Création de vidéos
- Un journal français pour le lycée : avec des articles des élèves.
- Facebook : avec des blagues, phrases amusantes écrites par les élèves.
- Concours : à niveau local, national ou international.
- Débats : entre deux équipes avec des arguments à défendre.
- Visites des théâtres.

- Visites des musées : Chaque élève présente une œuvre de son choix.
- Échanges entre différents pays avec quelques activités programmées par eux-mêmes.
- Création d'affiches publicitaires dans la langue étrangère.
- Ressources TIC en Internet.
- Faire des cartes mentales.
- Symbaloo : [http://www.symbaloo.com/shared/AAAABJQyyi8AA41\\_1B9cCg==](http://www.symbaloo.com/shared/AAAABJQyyi8AA41_1B9cCg==)  
où trouver des ressources numériques
- Et un long etc.

#### **8.4.1. Activités bilingues faites par Skype avec des francophones**

##### **a) Salut ! C'est l'heure de nous connaître...**

Faites un entretien à ton partenaire pour obtenir les réponses :

Quelle est ta couleur préférée ?

Quel chanteur tu aimes le plus ?

Quel est le personnage de fiction le plus proche de toi ?

Quel est ton meilleur moment de l'enfance ?

Quel lieu tu choisirais pour vivre une aventure ?

Pour aller dans une île déserte, tu peux prendre trois objets, lesquels?

As-tu peur de quelque chose ?

Quel est ton thème de conversation préféré ?

Quelle est la chose la plus folle que tu as faite ?

Dans le futur, quel serait ton métier préféré ?

Si tu étais un animal, quel serait ton choix ?

Si tu étais un super-héros, quel serait ton pouvoir ?

Quel est ton plat préféré ?

## b) Les chercheurs !

À l'aide de ton entretien, découvre de quoi il s'agit :

Para el alumno francófono: "Filemón"

Filemón y Dupont son dos espeleólogos, siempre trabajan juntos. Hoy deben ir a una zona de los Pirineos donde algunas personas aseguran haber visto huesos y pinturas, aparentemente muy antiguas. Filemón entrará en una gruta subterránea y, mientras, Dupont entrará en una cueva. Al salir, los dos deben contarse lo que han visto para llegar a una conclusión.

Pour l'élève hispanophone : "Dupont"

Filemón et Dupont sont deux spéléologues, ils travaillent toujours ensemble. Aujourd'hui ils doivent aller à une zone des Pyrénées où certaines personnes assurent avoir vu des os et des peintures, apparemment très anciennes. Filemón entrera dans une grotte souterraine pendant que Dupont entrera dans une caverne. En sortant, les deux doivent se raconter ce qu'ils ont vu pour arriver à une conclusion.

<b>Filemón (el alumno francófono)</b>	<b>Dupont (L'élève espagnol)</b>
Un hueso de una pelvis humana	Des traits noirs sur le mur
Fragmentos de vasijas de barro	Des outils pour couper la viande
La parte inferior de una mandíbula	Des lances pointues
Una herramienta de sílex	Des cerfs d'argile rouge